

Absender: 6.5 Siegmund
Надавець: Steinsfurt
Отправитель: Steinsfurt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ворога Вел
моя рідня,
поздоровляю я
вас, мої родичи,
з одержанням
вашої вігоришки.
Повідомило я вам
що мені змило

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Distriktsamt

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Pовіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

Kreis Schtepinowski

Gebiet Sumsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ся в Німеччині добре, бо ви самі
добре знаєте, що Німеччина є
передова країна, і тому я в
ній працюю з великою охотою, і
ім з великим апетитом і тому
мені здається гарно. В моїй
сесії є багато українців, я не сам.
Дякую і я тішуся тим, що
охотою і радощами старости
поїхав до Німеччини. Дядя Іван
криміаль мені Дітмара Івана і
іншого які зі мною їхали адреси.
Пішуть всі свої найкращі новини
новини. Зміг побачити. Слава Україні!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Dicktjae Michel
6. J. Siegmann
Stensturt
Sinsheim

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Baden



На
Тамно
горам родимым
и славным
нашим

Донецкому

2/2 1970 432

Венчур.

Вальде
Беттманн
саме
и чиним

29/III 43
Донецк

Когда шло и посылать
и воямим, эту дубинку
с каторгой в мейс работам
на почках, в худеной
Германии.

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Dichtjar Tatjana

Tatjana Ebenhausen

bei Ingolstadt

B. 32-24 (066)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Здрастуйте дорогіі родичи,
попogna і мамочка, дорогіі
каця і мотэ, а такжэ все
асіованні. Перш за все пере-
даю вам свій сэрдэчны
прывіт і жэлаю вшаго най-
красага у Вашій жыцці.
Я вам пишу, пишу, а
отвёту гого-то не померай.
Про себе я мому сказаці,

An, Кому: Dichtjar Iwan

in: Dorf Mala-Morosva

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Berezniyaki

Lebedinskiy

Smirnskaya

(Ost Ukraina)

що живу по-старому. З дівчатом покину вкупі, а
в скорості може й розуміють. Бо ми через 3 дні
будемо виїзжать зовсім на другу фабрику. Марусю
Ігнатенкову від нас одділили ще коли приїхали в Гер-
манію і ми не знаємо і де вона. Дорогі батьки, як
хочеться узнати про вашу жизнь, хочеться почути хоч одне
слово. Ми у одній кімнаті із дівчат і всі з Ворошби то
ли кожного дня маємо писем, хочаби хоч одне на годину.
Я уже знала адрес свого дедушки Курдиль Мусіа
і написала йому писем, але ответу ще не полу-
чила. Адрес йому такий: Mielenz Kz. Str. Wenden
в Н. Гіттегтауні при Данциг Кедділ Мусіа.
Такий самий адрес і Рибалці Матвійові, бо вони
разом. Пишіть ответ. А покищо довідаюся, передаю
всім привіт і цілую кріпко ваша донька тата.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

26/10 - 1914.

Absender: Dichtjar Iwan
Надавець: Дарг Воросва
Отправитель: Крейс Лебединский
Губриет Лутскожа

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dichtjar Tatjana
Fobrik Ebenhausen
bei Ingolstadt
B. 32-2 4 (068)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Deutschland)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ułana Dehtajz

Barak 2. St. 9.

Ostarbeiterlager Apoll

Apollendorf über

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wittenberg.

Привет на рідну Україну.

из Германии. Кисло 19/IX-43 года

Вісім вісім днів у ліжках.

Зростають мої дороги

родина, мама, Мамаша

Міша, Маша, Моль, Моту

и мой сержант Вітман

я хочу вам сообщить

отом, що я пока

живу, живу здорово

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Назву області і бюро труда

писати київськими буквами



An, Кому:

Isaiah Lisowsky

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Lokotki

Ischenhorva

Schostka

Sumskaja

Schostka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

А вам мои дорогие родные желаю быть
здоровыми и счастливыми и жить хорошо всем
уместе дома. живу я попрежнему работаю
тоже на старом месте одожею которая
я брала из дому все, еще целая, так что
одеваться, есть, а расходиться некуда кроме
работы. Дорогие мои родные я прошу чтоб
вы писали мне ответ, а то я живу тут
уже три месяца получила только три письма
а вам я пишу без умолку. помните ли
вы कैसे жили уродской где мамочки
здоровы мне очень безмолвн. передайте
привет вам сии Митта я из им переписую
передавайте привет всем девочкам и знакомым
досвидания пишу крепко руку и целую вас. досвиду

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sachar
Liza tsechenko
dort: Chokotki Kreis:
Schafka Gebirgsmusik.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

15/190
Hana Deshtaj
Barak 2 St. 9

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gelarbeller-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Dichtyar Leon
Александр Леон.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Добрий день дорога мамаша
а також рідні сестри!!!*

*Передаю Вам найкращий, чистий
сердечний привіт з Європи!*

*Навідомили Вас, що я одер-
жав від Вас уже другу от-
римку і оце даю відповідь
на неї, а Вам послав уже
ї не пошитою спільно, а
не знаю чи ви їх одержали*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна.

An, Кому:

Dichtyar Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Wozoschba

Lebedinski

Symy

VII



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

зи ми. Я не досидавав пока Ви напишете, а потім да-
вати відповіди, а писав одну за другою. Нахочусь я
на старому місці - досидаю на відправку на Україну.
Мене дуже і дуже задоволила Ваша відповідь, з
якої я узнав про становище нашої пастки, про те
жінка і заробок і так далі; що мене цікавило
те я узнав. Вас цікавить в чому я живу, так я
напишу що я вже давно переїхав в іншу адресу,
а свою пошував уже. Тепер прошу Вас, коли будете
писати, то дайте адрес Марії Варшавській, бо
я не маю ні з ким перейти з своєї бізнесу.
Досидайте воякості приїду додому! На чий ти-
сати кінчаю! Тримайте всім радичам! Тримайте здоров'я,
Мих.; Уеті Сін. і Машину! Ветеранське пенсії і здоров'я
Ваш син - Дмитро - Дайте мені розданий адрес
та йна - мати на Надя! 25. VII. 43р.

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Никитяз* *Яков*

Gemeinschaftslager A.A.F

Halle (Saale) ix. - - -

Ort: Wenzelstraße, 74740 FS.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Киселову
24/августа.

Судская Облгос
Именинский Район
Павленская Волост
хутор Дигтари
получит
Дигтар Татьяна Торг



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здоровітьте мама і брат петя. Я вам пишу
свой сурдинний привіт звозником Турмани
жмиху убогали убогали друге сіна.
Після я вашого першого ~~не~~ неполузив а полузив
друге те шови писали 26 чолл. Як полузив я
ваше післо то я дуже обрадував шох узнав як
ви живете і знаєте тепер ви мене моя живий
і де я є. Як полузите откритку то напишіть
мені адресу моїх товаришів. Бо коломене
тілки варка масиновна ну ^{вона} також хороша
живе вхожина їсти хороша одежу да хоза
ин до роботи и до ниділі ну мені то на та
само за одну і хожін дав і сам купую ну ви
поже знасте бо звказиком післи пиши. Мамо
прошу необіжати питка мамо. Як полузите
післо то шмедію пишіть пона до віданія привіт родним і знакамим

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Dichtiarenko
Stuttgart

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Am 20/X-43 р.

Здрастуйте мої дорогі
родичі! Мама, Мовис,
Ваня. Сподіваю що я пишу
здорово того і вам мілого
Передаю я вам кутині
привіт і сподіваю що
я роблю на старому
місті і все хорошо
і ви спокійно одно погано

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Maria Dichtiarenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dnepropetrowsk

Jurewka

Werbowatirka №1

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що і вас не бачу. Дорогі мамочка од Таті
і дитки полугаю Павлица до сьня у гості
пріїзжав і Яна Губа і Микола Ваїмаченко. Ми
іх хорошо угощили і випроводили медер дотні
їх пріїждаті на цю неділю. Мамо прошу не
турнітьс за нами незабаром скоро будемо уї
дома і будемо жити не горювати. Оце тільки
Мамо берігніть себе не турнітьс од Леші і
нікого полугаю і фотю. І вам уже посила
другий раз ну не знаю. Сі ви почитати. Мамо
Ваню Губу поїзд убив. поховали його на цвині
старані. І ще раз прошу мамочка братік і сестр
нека не турнітьс за нами. Пока провідають пріїжді
з Валасого краю уїх розпити і сундани. Уїлкую вас.

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Maria*
Dichtzenko

Stuttgart
Friedrichstrasse

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Degljarewa Sina

Steingutfabrik AG

Colditz

Steingutfabrik Colditz
Aktiengesellschaft
Colditz / Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Ort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район і бюро труда
назвати латинськими буквами



Тих-Чор. Доброго здоров'я

An, Komu:

Sorokina

дорогого Соля, бабусе Зина.

in:

Анна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost:

amt oder

Gebiet:

область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

def. Gierska

post. Jastrzebenne

Summies

Ukraine

В перших рядках мого листа

теперешнього листа дозволяю

передати накий правім

тв. могого серця із де

кв. худини. Певенний пожел

моїм дорощі мамі і братові

Володі, Сергєй, Губі, Васи і

остатнім рідним, близьким

і далеким і знайомим і су

сдам. Поділомлю, що я маю

жита і здоров'я до цього часу

моло і все бажаю.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Роме, миста твоє я одержав 26/11-43р. за який
дуже біз широго серця що хотіли згадати мене
та по можливості прислати листа думки і думи
дядьку. Дорого Роме, Пауліне я біз тебе мимі хотіла
та ох і мій, а то вілши кі слова. Обіди і жаль
як із дому поїхали а про мене забули уст.
Я уже думав що і зливи мене має тв. Роме, як
що можна, що мій мій півне, дорож, я буду думи
радо а я виставляю промісяти зовсім, що не згаду
кі обіди поїхали кі кі, Неву я, як воли уже вистав
мійка до нас на грабівку приїхали 200 павлів
і укріпили та ще 100 гол так що то було добре
а то ще краше. Розову мене і не боляками коли
нас пускати. Роме, пропавши мій я там мав
мій, у кого я те зливи і кі обіди. Дяді Роме я не
знаю кі він узяв адрес мій, кі кі. Так же не згаду
де і обіди хто після мій виїхав, до нас приїхали
всім гасі. Але згадати не приїхали, да мій і кі
хотіло, бо нам хватя і свого сігас мій. Уже сігас
мій, а я не мій багати мій отури кі поїхали мій.
Кроми зливи я був та уми, кі розуміє кіріс по
дорогах. Із одеси, та із буки мій не гасі, кі згаду
Іде зливи кіріс. Але сігас мій, Довідати, мій уст
безліку раз. Пиши, привіт біз сігас мій. Намі Пасканді
і сігас мій. Так Пасканді: Зливи.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Degtjarowa Sina

Colditz

Deutschland

Lager Steingutfabrik A.G.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Didenko Anastasia
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Martha
Frankfurt a. Main

Marburgerstraße 28

мст писанний 15 серпня
добрий день мої трігні
я вам повідомляю що
я тива здорова того і
вам пишу, найлучшого
я од вас получила
пачку відкриток, вам
послала вілми як десять
получила од вас поси-
лку за которую дуже

3652
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Didenko Lukiya

in: Dorf Kirotschorbata
куди: Tarazhtschanskii
куда: Tarazhtschanskii
Straße: Tarazhtschanskii
Булевар: Tarazhtschanskii
Улицы: Tarazhtschanskii
Kreis: Tarazhtschanskii
Повіт: Tarazhtschanskii
Район: Tarazhtschanskii
Dienstpost-
amt oder Kirotscha
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Kirotscha
Уряд праці:
Бюро труда:

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дякую, вийшли листи ще що можна
глубоко моя Катю, швидко пиши
мні все, що мене найлучше інтригує
ти сама повинна знати, як я тут то
що я хочу. Моє життя по старому
я писала. Самці писмо і получила від
неї, і Надка пише писма мні, я уже
фотографувалася і вийшло вий карточку
вийшли мні карточок із мам, Марусі
із усіх тихай мні ледве буде як
подивлюся. Я як получила посылку то
знала що робити, Ох рідні мої, Ох бон
мій!!! Пока довіданка привіт від мене
усім рідним і знайомим, Катю хотіти
в писмі написала більше цього подроби
у посылці

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Didenko Lukiza
Dorf Kirovskobata
Taraschtschanskii rajon
Kirovka oblast

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Didenko Anastasia

Lager Martha
Frankfurt a. Main
Marburgerstraße 28

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Vera Didenko
Hotel Goldene Anker
Bernstr. 17

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Am Schiller Aufg. 1. 1944
Ausweis vorgel. 1.

Листьмо писане 22/4 1944
Здрастуйте дорожні
родителі! Собою я вам
отом що я жива і здо-
рова того і вам желаю.
І передаю я вам свій
палький привіт Тата-
м, Мамині, Райсі
Ліді, Анюті, Нолі і всім
родним сусідам а особе-

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, кантону
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



18
An, Кому: Didenko Tавлу
in: На українську
куда: 
Straße: Землянська
Вулиця:
Улица:
Kreis: Дубов'язевський рай-
Повіт: он
Район:
Dienstpost-
amt oder Сумська область
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Трусцанська
Уряд праці: Поліція
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нко Ульяні Клімєнковій і тилі. сестро передавай
у сім дівчатом і хлопцям собітай отам що
я живу і здорова того і тилі желаю.

Панаме я вам пишу дев'яту открытку
а ответа нема того ви не пишете і не по-
гаєте. Панаме я хочу вам описати де я
роблю і ским я роблю у готелі я роблю кеса-
ми а ми робимо у троєх я часто бачуся
із Пашкою і моткою шевченковою пиши і мота
пошлени открытки із домо а ліні нема ну
її того може і я пошлю найісь. Панаме я
хочу описати яка тут природа тут природа
не хороша тут часто дощі ідуть.
Ну пока досвідання пишу ответу як соловей лета

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Vera L. Jank
Hotel Goldene Ängel

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin 49 a/x.
Den Hochland

2613

Ukraine 20

Absender

Milanira Didenko

Donna N. K. Post Londine

Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt

Bei Luft ob Donau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Повісти на Україну із ку-
неби датекої Австрії.
Здраствуй і допомага сестри-
це! Твоя сестра повідомить що
я живу і здорова, кого і
тобі немає в твоєму мо-
лодому немітті. Твоя я на-
ходжуся у Австрії в селі
Лондінг у хазяїна. Там
ми їсимо і з хервія ми
пріхали у нагери. У наг-
рах ми пробули 3 тиж-
ні по 4 дні, а 7 днів
нас розібрали хазяїни.
Твоя у цього хазяїна що
я нахожусь робе три
українці, один японець
і дві коней, одна дівчина
біля коров і я намагаю
на кухні хазяїні.

Postkarte

mit Antwortkarte



DEUTSCHES REICH



DEUTSCHES REICH

Anna Tkachenko

Zumska oblart

gorod Achtirka

Zindivka 12 VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Талія, дорога сестричко, цей хазяїн що
я роблю у його має 25 корів, 6 коней
і свиней і різної птиці, землі має
80 га та 13 га лісу. Це на двох хо-
зяйствах, у його два хозяйства, одне
від одного за півкілометра. Рабо-
чих тут रहे з українці, два сло-
ваки, один француз, одна чехка і
сього сім'я 6 душ дітей, самому
меншому 16 год так що всі роботи
вдівхат і два хлопці і всім робо-
ти хватат. Тести дає 5 раз на два
у неділю виходний. Талія, дуже скуп-
но на чужій стороні. Талія, я у ми-
сяць полухаю 25 марок. Талія, я на
Україну пишу четверту откритку
три додому, а це тобі першу. Талія,
пиши, як наші пишуть і як ви
починаєте. Талія, поки ти дома
щили, бо наше цільняк пропало і
так трайдице молоді літа.
Талія, я твого тата часто згаду-
ю, дуже дякую, хай їм царство
небесне, що мене тоді зоставили.
Талія, тут багато українців робі-
ть нашої сім'ї зо мною дві Талія і
татко. Талія, по закінченні війни, як
якщо буде, вернусь додому. Талія, по-
рідай свої мамі привіт, і моїм
братів і сестри, і всім моїм родичам.
Талія, знайоми і всім кого я знаю
у вас. З сестрою районо у хазяї-
ні. Зда на цьому кінгаю. Досвідати
всім привіт пук і цілую
всім щироно раз.

Absender: *Anna Tikachenko*

Sumirka oblast

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

gorod Ahtirka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Milanija Didenska

Doppe Nr

Post Leonardink

bei Linx ob/Donau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Didenko Mikolaj
No 140 Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tegel

Kruppubler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



2573
Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Didenko Marja
Dorf Lipowce
Rajon Tala-lajewski

Gebiet Jummy

VII
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

31 ~~листопада~~ 1943 року 31/5

Здрастуй дорога моя мамаша родная
Перешлю долом мого пісма сообщено що
я нем і здоров. У передаю чистокровний
привіт. Новостей січас немає ніяких
січас проходить робота. Я мамаша
жмиву масовому місті понос і раб-
отко, на заводі. Я роботав настільки
я тепер я роботаю на вихресті.
Кро вагомі, робота тяжка. Мам-
аша дорога научив я од Курія Т. П.
якого благодар за пісма Трицка
він писав з/4 я научив 29/5 все поста-
ном. Дорогая мамаша нічим писан
покази. мій: Буду благодарити за
пісма. Як пишу пісма од вас мамо-
ша то тільки рад що живі люди -
мій. Сирота привіт тобі мама
ша самітківні. С. Куріє уміти
Грибні Кузні Васильовичу Баткові
Хрещенові. Куріє Т. П. Грибні Кузні
Васильовичу. Баткові
Грибні Кузні. Досвідна жодя
Грибні Кузні. Досвідна жодя

23

Absender:

Didenko Murja

Dorfb Lipowe gem Tatalager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rayon Tatalagerw Gebiet Summy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Didenko Nikolaus

Nº 140

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumphler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab sender: Didenko Pascho

Vellert Rhd

Postnummer: 490, 506, 102

Wohnort: 5-7

Добрий день дороба маморка,
Дуч. Муч. Баурика. Дери уи
нишомей коромеєного муча
сирму несеганіи прубіні і ной-
мачіи. Баурико найкращого в
вамоу менеричного мучі
дучко і сія муче. І муча і
дороба того і ваи вамаю.
Дороба маморка ви пока
всі ваисніи мучки дучей
дучи поганю нуч немачіи
а і нучи ода виче рик саи
кебачу нучого свого нуча нучи
нучо в нучий дучей країні
нучи нучийи нучейи. Дороба
маморка іні, мої сиріи нуч-
риві нуч і і вамаю іні нучей
і на дучейе. І ода дучейи

POSTKARTE

24

mit Antwortkarte

Ukraine

Didenko Anissa

Station Lebedin

Post Lebedin

Berirk Summy

Lebedynske rajon

Dorf Klein Woroschba

Klein Woroschbianska

Komendatura.

2/VII - 43 року.

аби когось там було всі разом. Мамочка я дуже сумую за
 всіма, кожного дня ви шлетесь мені. Мало Удари дівчати зо мною
 як будите може писати оікринки то пишіть ато з голови-
 хів до вас. Я перешлюю з васими фотографіями ви робите в
 буда (заздріка) може поручу з жаргами. З головків знаю ар.
 махаха може така жр. куран брешко роши юши, уїжж і інші
 жаба з вином працюють в казайів, сирдів мусій, ігорі Дани.
 то марсеко працюють в заздріків але далеко від мене.
 кожною ноги мені смієсь та красива місцевість одна мизі
 містів але біля пересеч, кожною ноги смієсь я так люблю
 твоє місце. Дорога мамочка з жаргами сами знаєте як. Вже
 привикла тут жити. Споганки думала що не привикну
 звички так плакала, а тепер вже не так сумно. Дорів
 дею іуди не бажано я вам усього але якщо прийдемісь
 іхати іуди то беріть мій адрес, беріть фотіокартки і
 все необхідне, зомітьте для нісоби. Не забуайте взяти мій ар.
 Погода тут білий зимуні дівчати мислє. В беріно зовсім
 чистіт в лє в тїроби або в зотірвож ходимо само смієсь в
 породи, я була одна так думала як не можна що не заб.
 медіати але не зможимо. Передавайте провіні всім моїм
 родичам і дівчатам, усізати там ви про тіапа не мають
 нічого. Якщо в кімєр. та адрес знаєте то напишіть і
 мене на україні де солганіам та ви. то оішніть все.
 Скринокі розрив. Де там киб. чи розрив з мєлєт. Таміть все.
 Привіт дівчатам. Привіт і поменєт самої зорки тами коінкові

Ab sender:

postkarte
(Antwortkarte)
Deutschland.



Didenko Pascha

Lagernummer: 490, 506, 102

Velbert / Rhld

Höferstraße: 5-7.

Absender: Tanaka Kidegoro

Stadt Ketzin a/H über Potsdam

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

№ 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 91

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

2/III-43

Топана Калъ Тона сестрица
Вера

Postkarte



DEUTSCHES REICH

Anton Bidemko Dorf Majaki
Gebiet Steiermark Kreis Steiermark

Wheat.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте май родителі Татаня сестра
і брати Іван і Варя і Даря
привіт од вашої сестри Татаня здалекого краю
Татаня я од вас пишу два місяці і одну
місяць знову знову знову. Вери ми ми
опишеш що ми тебє трохи і сорвимо і зма
на ідіє собі друзу кватру і виберіє. Даря
получил а ваше писма 4 сього зні ви мні
писали 26 і-43. прейшло на обіт у нас наші
хазяє а ми ніполе земає а взана на
транар і стає радістю шне тою небага
Вери ми мні написали що я пишу собі
тебє і я не заб'юте що у вас де є
вас єсть удаєськми працю сестра Татаня
Вери ми мні писали що усі дівчата
ромо атебе нех ну нехас і замас голо
іде приїде такс врен то ми будем
ули аван ~~тако~~ ну а не жслю не
наї так жм так. Вери приї
де не діла усі цєвози ідуть а жслю
домі ан мнє цора. Вери ну так
небуть не жслю судою а судою вною.
Вери прейшло знає і ван стала
превозе на н подарн ну ми огіні
раді. Татаня передаю осин а прей
привіт родітам і дівчата і сусідам і
всє окіт мнє о ст ~~не~~ мева і здр
і того в мнє мєлаю у вашій
і того в мнє мєлаю у вашій

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Diark Nikolaj

Zwickau i/so Betrieb

Lager Weiskau

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Zwickau i. Sachsen

Deutschland

Добрий день Нана, Мона

Іван М. і Іван М. Передаю

вам доброго деня

привіт: так і товариш

Міху і Вікторі з

Майнісовікім Н. Сашка

Андрієнка задром від нас

Єсть зілля Кокотопави

Висіє Василь і Кроне Вєд з

Ревутингіс Кушка Мина

R

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Didik Boris

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Spasshok

Strasse Griakinka

Krotenweck

Leimbach

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пишу в 10/III - 43. Добрий день Папа, Мама, брат
і сестра Н: передаю привіт і не забудаво я вас.
Частво васні я роботою звали і буваю у вас у гостях,
можес я і не побуду. Наву добре постараву. По старому
так як останні дні перед розцотом в конотоні
моє і здоров'я організма. Тепер стало краще
пускають що неділю у город по пропускані з 2 год до 8^{го} вечор
Тут є дівчата з Алтинівні в чому городі. Прошу пишіть
як не вете кратко. Хто дома, з вас хто зредити,
як уфали уборотино луку том і поля, що є в хозайсті
-ві, як зімовали та та мотір весту описали. Як
вродив сад, тий город. Вишліть як можна 2 пакети 200 грам
табаку біл нікого. Стем досвідання родителі
Нив буду. Надіть Дідик Миколай Бори

Absender: Lidok Boris
Надавець: Krolewcz
Отправитель: Str. Grackiwka Krolewcz
Kj Raion Sumskaja geb.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Germany



An, Кому: Lidok
Nikolaj
Zwickau i Sachsen
Betriebslager № 1038
Ort: Weissenborn
Lager oder Zwickau i. Sachsen
Firmen-
Stempel
Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dedkows Ulja
Lager Berlinchen
w/w Schützengasse
Kreis Soldau.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/III-43.

Итак! Здраствуйте дорогих
моих родителей мамаша и
папаша и сестричка Нелюда,
передаю в ваш адрес маминко-
горский привет и желаю всего
наилучшего в вашей жизни.
Здоровья в ваш семейный дом
родителям, дню и отбаво помехи.
Зоткрытки и 2 писемки за концами.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Dedkows Emejane

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Ликозенков

Jerodino - Widzki

Литовки

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Очень люблю вас Богородю. Но эти письма я только все
получила за июль и июль месяц, а теперь совсем и не слышно
и одного словечка дорогие родители. Мне они не доставят ни
бы мне не пишут. Как получите открытку дорогие родители
то пожалуйста пришлите свою фотографию, я очень на нее
хочу и то мне не знаю как сколько не вешать. Я уже вам
послала Богородю картину открыток, но ответа не
получила ответа. Дорогие родители по мне не журитесь
очень, вы думаете так напишите мне вам прошите это брат
/Зн пишете это кем уже там как-то, то мажуро / это
не узнаю о себе и об вы сами знаете как тут жить Богородю.
Дорогие родители пожалуйста привези вам денег и пошлите
подушки и вам родным и знакомым. Станьте друзьями
дорогой папаша и мамаша и сестрица Катя и дедушка.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Бедкова Емельяну

Сумської обл. Ізюмщині

Радіо рекомендація

Лукашівська Істеростат

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Бедкова Уля

Lager Berlinechen 17m
Schützengasse Kreis
Soldat.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і урядх праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуйте дорогий мій рідний
папаша і мамаша і сестричка
Ксеня. Передаю я вам свій тиша-
наторячий привіт і ждую вас
найшукшого в вашій життє. Вона
Я вам сообщу дорогий мій рідний
отом іти і ставас пошукча
два писемка и две открытки
за которые огонь и огни благодарю

Dedkova, Emeljonu

Ukraina Zurück

Lukozhenkovo

Leningrad Oblast

Leningrad

VI

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Но тільки в отриманні цієї-ти наміреши що бисмо заміркувати ч
неможе ти прожити. Дорого родителі, я хочу і хочу дати вам
і узнаю, що ви єте добрі люди, і ми погодимося в шкільному
пошуку двох писем і отримати, і одну в 7-му році, то і чини
справами іде феліс. І що дорого родителі прошу вас згадати ви
чи не вчили чотокартости і писем і зрешті припини і фотоскоп.
І то я вас прошу дорого родителі згадати ви не отримали шкільно
роботи. Сашка і Тараска передають родителі, що що згадати
і згадати і ми наші писем і шкільно то пишуть що згадати і згадати.
Не згадати ми самі згадати іде вони і ми згадати.
Дорого родителі пишете писем і передаєте наші згадати
котирако одну в отриманні і згадати. Не згадати наші і згадати
то і ми, а згадати як наші згадати ми вас згадати і згадати
і згадати. Прибери всі згадати і згадати. Сашка згадати.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Иванову Ул'я.*

Lager Berlinchen w/m
Schützenhaus Kreis
Soldin

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

9
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гідоренко Анна.

**Röhrlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист писавко 16/III - 1943 р.
Добрий день дорогий мій Ма-
мко, мама браті Ваня і сестричка
Маня. Ніка дякує і жодіки.
передано в вам всім сучасно-
сердечний привіт і кріпко
змірко вас. Открили у вас
листу пошлю 15/III - 43 р. за-
яку дуже благодарю. Коли
я пошлю отримати тоді
була дуже рада що узне-
ла за змістів де ви є.

2596
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*An Frau
Гідоренко Ніка
Україна
Wezela
Закарпатській
Львівська
Дор. Ніка Зіліца*

Одній білї старшій мисті де і родила родилу. Одній
разом із своїми дівчатками. із Калікрісми. Наману я
вас прошу промиїть мнї чи посадили ви кород чи
в дмї чи шовсе немає. Проміїть де ви робите. Опи-
суйте мнї всі новості які а дома. То ви самі зба-
сте що я дуже давко із дому я хочу знати всі новості.
Я вас прошу щоб за мною не журився я живу дуже
хорошо тільки і горе що дуже сумую за вами.
А особливо дуже сумую за Нанвою, а також за Ванною.
То як їхала, а їх саме не було дома і не могла з ними і
бачитись. Ну все нікого неві будемо колись побачимось.
Наману я вас прошу промиїть мнї про дівчат де
вони чи дома, чи немає. Проміїть про дядька аетана де він
живе. Описуйте як ви убіраєте мнїва. На цьому кіндаю.
Досвіданих передаю вам ваш привіт. і передайте привіт
дівчатам і хлопцям. Дорога сестричко прошу не відписи. Кінець.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Au Fil

An, Кому: *Гидогенко Анна*

Röhlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Josef Schram.
Dorf Lichtenberg
Kreis Grottau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день Подружа
спрось впервих моего
миста дозвіль тиридаць
мій далекий привіт
спрось я живу і здорови
того тобі жматю. Спрось
я тобі написала тому що на
дають 2 откритки на місяць то
непоіму куди писати хочу
тобі і додому а це риница

348-
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Francia Kolota

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krasnopolje

Wiesoschin

Krasnopolski

Sumtska

Polotska Suma

Ab

одну мої а одну додому. Їросі нині січас добре харчі
хороші робота вже ~~в~~наш тут така боротьба ~~мару~~
тут Їросі ~~за~~ сади діти тут і най сірня діти розні
дуже харачо тут весело діти ~~сходця~~ хлопці ~~з~~улиці
тільки як ~~з~~улиці за дом то мої нехарачо
ну всеж таке ~~як~~будуть. Їросі я зашо рада що
ти мої написана ~~открытку~~ ^{открытку} зашу дуже і
дуже благодарно іще що дуже хороше що
забрали ~~Штритце~~ ^{Штритце} в Німечену. не буде викручу
ться дана. Їросі туті новісті Єсті багаті
ну неможу описати бо ніде коли вирису
додому то розказувать буде що. Їросі пока все
Тиридавай привіт Ланані і мамі своїм і так не
*моїм пока Досліданя. Їросі обрано всю присилай
10 Мая 1943 році открытку не рвти

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Frosia Kolota

Trasnopolge Rayon

Dorf Trasnopolge, Wisoschtsin

Strasse Sumna Gebiet.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Didorenko

bei Josef Schram

Dorf Lichtenberg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Gottschau.

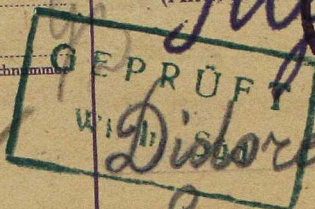
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



1988

Didorenko Semen
Sumeka gebiet
Miropolski raion
Dorf Hogrizi
Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої рідні. Попамі, Мамаша, Бабуся
і сестри Шура, Юра і брати Петя і всі татка і дідусь
рідні. По першій я вам сообщу що я пона жива і
здорова, того і вам желаю. Мамаша скажи я вам пишу
ла писати, ну ответу нету, чи вас уже і живий нема, ві-
дівата помагають, ну нам нікотрі нема. Мамаша я жи-
ву пона нікого, роботаю в магазині, сина і з наших дівчат
робота густа і легка, сяджа всі ціла нестрашила нікого,
ще коїмої помагаю. Мамаша ой дуже журує по
вам, що мені навроно небагити, що ви є болячі.
Мамаша, ой я написала вам иншого того, ну нам розри-
шуют по Істрогок, як помагає то пишуть і открито
на мою. Мамаша саргі зорочи дають нехолодна. Тогода не дуже
тепла, дріжчі ідуть. Живу в городі Живівці, коло Курпачиних гор. Хлоп-
ці своїх нема коло нас. Ну, пона всі передавайте всім сердечний привіт: от Оля,
Дідуськи Оля.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



38

Didorenko Olga
Auschwitz o/s
Feichgrund Lager!!!
Baracke 00

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1961



Didorenko Schura
Sumka gebürt
Miropol'ski raion
dorf Mogrizi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя верна ~~підрука~~ сестра Шура, пише
твоя родна сестра Оля. Шура вперше я свого листа
і ~~перше~~ ^{перше} ~~сообщаю~~ ^{сообщаю} що я пока ~~жива~~ ^{жива} і здорова того і
твоя ~~желе~~ ^{желе} ~~в твою~~ ^{в твою} ~~молодої~~ ^{молодої} ~~жизни~~ ^{жизни}. Шурочки пишу я
не щодня ~~открытой~~ ^{открытой} ~~додом~~ ^{додом} ~~додомків~~ ^{додомків}, ~~ти~~ ^{ти} ~~вас~~ ^{вас} ~~там~~ ^{там} ~~живи~~ ^{живи}
~~нема~~ ^{нема}, ~~ти~~ ^{ти} ~~і забула~~ ^{і забула}, що я є. ~~у вас~~ ^{у вас}. Шура і живу в ~~поліці~~ ^{поліці}
~~наше~~ ^{наше} ~~Парпашини~~ ^{Парпашини} ~~гор.~~ ^{гор.} ~~город~~ ^{город} ~~Двигі~~ ^{Двигі}. Живем всі ~~внутрі~~ ^{внутрі} ~~дівчат~~ ^{дівчат}
Юдівка, ~~и~~ ^и ~~Милки~~ ^{Милки}, ~~Дарогни~~ ^{Дарогни}, ~~Доничі~~ ^{Доничі} ~~і~~ ^і ~~сид~~ ^{сид}. ~~Милки~~ ^{Милки} ~~желе~~ ^{желе} ~~пошли~~ ^{пошли} ~~до~~ ^{до} ~~дому~~ ^{дому}
і ~~перва~~ ^{перва}. Шура ~~работав~~ ^{работав} ~~в~~ ^в ~~магазині~~ ^{магазині} ~~в~~ ^в ~~складові~~ ^{складові} ~~в~~ ^в ~~теплиці~~ ^{теплиці}
і ~~тому~~ ^{тому} ~~гисто~~ ^{гисто} ~~ам~~ ^{ам} ~~дома~~ ^{дома}. ~~Одета~~ ^{Одета} ~~вас~~ ^{вас} ~~ціла~~ ^{ціла}, ~~ще~~ ^{ще} ~~і~~ ^і ~~палу~~ ^{палу} ~~гима~~ ^{гима} ~~но~~ ^{но} ~~біло~~ ^{біло}
Шура ~~ам~~ ^{ам} ~~палу~~ ^{палу} ~~гима~~ ^{гима}, ~~то~~ ^{то} ~~про~~ ^{про} ~~пиши~~ ^{пиши} ~~ти~~ ^{ти} ~~миві~~ ^{миві} ~~родні~~ ^{родні} ~~и~~ ^и ~~і~~ ^і ~~нема~~ ^{нема}
~~чи~~ ^{чи} ~~поїхали~~ ^{поїхали} ~~ще~~ ^{ще} ~~по~~ ^{по} ~~шли~~ ^{шли} ~~нас~~ ^{нас}. ~~дівчат~~ ^{дівчат}. Шура ~~не~~ ^{не} ~~тур~~ ^{тур} ~~у~~ ^у ~~на~~ ^{на}, ~~миві~~ ^{миві}
~~будем~~ ^{будем} ~~по~~ ^{по} ~~війні~~ ^{війні} ~~приїду~~ ^{приїду}. Ну ~~пока~~ ^{пока} ~~вас~~ ^{вас} ~~и~~ ^и ~~та~~ ^{та} ~~я~~ ^я ~~твоя~~ ^{твоя} ~~хотела~~ ^{хотела} ~~на~~ ^{на} ~~писа~~ ^{писа} ~~ть~~ ^{ть}
~~перез~~ ^{перез} ~~дай~~ ^{дай} ~~ти~~ ^{ти} ~~всі~~ ^{всі} ~~своїм~~ ^{своїм} ~~родним~~ ^{родним}. ~~сердечний~~ ^{сердечний} ~~привет~~ ^{привет}, ~~і~~ ^і ~~всі~~ ^{всі} ~~дівчат~~ ^{дівчат}. ~~шкорт~~ ^{шкорт} ~~дівчат~~ ^{дівчат}
~~Оля~~ ^{Оля}

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Didorenko Olga
Auschwitz O/s
Teichgrund Lager III
Baracke 00
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dmitrenko
Nikolaj

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ausländerbrief
Neubrandenburg
am Bismarck

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Це тсьмо пущено Вами в ма-
Новостай нема. Передавайте
привіт всім селянам, всім
дідькам і тіткам і моїм
товаришам. Прощу пишіть
адреса, адреса всіх моїх тов.
щоб я мав тут свіжз. Прощу
пишіть поштівку Більш та-
дану. Все. Довідаюся. Ваш синчик
Костя с. 'Довідаюся!!!' В/тн-430

An, Komu:

Dmitrenko Sirgez
Ukraine.

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

D. Anastassiuk

Komny

Sumy

Добрий день мої рідні тато, мамі і сестро Мадзеє!
В перших строках свого листа, я вам повідомляю, що
я пев здорового і вам пишу і спішу передати свій
щиро сердечний привіт. Ваше письмо прийшов 4/11-43р
висилаю вам в серпні. В не зрівнялося 1 рік, як
я відлучився від вас від свого хутора і від України.
Нині я в чужій стороні на віддаленні від дому зовсім
Нині від Берліна 124 км. Ви пишете, що часом пла-
чете, що думати мене нема а поки певий. В нашо-
му городі все спокійно. Але нароботи єсть не до
кає. Я маю зв'язь з Ренною Г. Я. і М. Штуркою. ходив
до Овдієвої сестри. Вона певе добре. Нині я тут з
одним з одного хутора Ренною Гомасом. Нині доб-
ре мене Рити не мовля. Не знаю чи дозволити
тут будувати чи ні. В цьому листі всі Анастасівці.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie і тільки на лінійках! | Пиши ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dimitrenko Nikolaj*

Мещ. Уекст.

Neubrandenburg

Ort *(Russenlager) 6834/9me*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Neubrandenburg
am Burgholz*

Bei Herrn Thiele
Absender: c/w Spornow

Post Sohléw

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Frankfurt a. (oder)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(oder)
Colerli

Postkarte

GEPRÜFT

(oder)
Zurücksendung

6 13



LAND

Сулскань адмани

Сулскань район

Село Голзгорн

Ремонтный завод

Борисовск.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Здравстуйте Дорогіє Родиче Мамі й Таті сестри й ми-
ляніки. Першим болгом мого писма я сообщам що жив
здоров того й вам жилаю. Роботаю я в 84 Хаздїна
в кімнаті, Розставив я з Васюком і Володкою у поль-
ши у 2. люблін. Їз з'їтом розставив в германії
у лагирі Фран-фурті потому що я болів тір-
хом, і його отправили раніше від мене
на роботу. Щиро прошу тебе памини мені
як у вас діло кончілось, і не забудь вель,
і ще прошу Щиро бережи поки я прийду.
Передавай привіт вашим знайоми дівоцям і
хлопцям і також Федоренкові Любзі.

Стелю доповідати вам син а вам брат,
Дмитренко О.І. 2 чюна 1943. ответ пиши на
другий откритый.

Отправитель: *С. Николаев*

Absender:

С. Николаев

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

С. Николаев

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



44

*Bei Herrn Thiele
in Storkow
Post Schöne*

über Frankfurt a/oder

(Oderli)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dmitrič 20

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Chemnitz-14
Bernhardstr. 96*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пошти
писати латинськими буквами
Район, область і повіт поштою да-
вати латинськими буквами

An, Komu:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*Dmitrič D.
m. Romny
selo Logova
Romen'skij
Simeńskaja*



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

8/III Зурастиш мой дорогий брат Каз. себе
стає що я не в здоров того й таї мила ром
від тебе почути в 2-м. і від тата і за кото
ри дуже дякую. Каз. ти вислав 10/IV
і тато розуми мого татова почути в 25/IV
а твоя аде 5/8 ти і тато писали
15/IV і 12/IV те Каз. почути в ранше 2/IV
пиши свої новості пиши де сном брата
то що ти робили ми все почути
від Баби і від Івана писав нас вісім
жизнь стала веселим ^(проти) майбутнього
прийми мого Івані, Казі, Саші, Мамані, Вро
нелі, Саші, Басі, Казі, Стасі і Давидані.
Даші мені адрес Івана Бойна Дмитрик
8/IV 1943 р. субота.
Александр

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dmitriuk Oe.

m. Romny.

з Уошової. Роменські
Сумська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому:

Dmitriuk 20

Chemnitz-14
Bernhardstr. 96

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Дмитрий Ноди Федорович

хутор Иванів, Талалаевский

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

район, Сумская область.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Любимая моя Ваня
много рада з Німеччини
3/9-1943р. Добрий день
мої рідненькі, батько
матка, бабуся, дідусь, брат
братів Коля і Євгенія
любівка! Поводомляю з,
що пава і здорова чо
і вам пишемо і передає
вам усіх своїх душе і
скучний привітання.

Nach Fliegerangriffen

Радіо-станція 3/1 Дресда

наш звітний зр 32.

Postkarte



Митина

Dmitrijus Nodi Fedoroweni.

chutor Spirowkowo.

Talalaewskij rajon

Сумської області.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Надо і знаю що твого Козі дома
немає. Дуже скучно і погано.
Ти знаєш яка з вічас розтрощена
що просто немову по світу
сходить. Для мене написала що
мій мамі тут в Німеччині.
Я з нею уже давно пишує.
Як есатричка з есатричкою.
Ну ти це правда, чи ні то з
просто ніяко немову визнає і
дуже болить. Думаю собі би
вже свій дом як бог дав, а
тут. Нада написи мені просто
ніємо і без марк і опини все
я тут поді текон. заплачу. Як би
там усі дома прощиває. Я
з зібрали небу по-старому.
Мені неветь не проє. Дуже
скучна за вами за всіма.
Пока довідаєш. Цілую вас усіх
дуже і дуже криво. Тиши тобі
від твого Дмитра.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dobroiden Anna

Ostarbeiterlager

Weimar/Thür.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Großkromsdorferstraße

Письмо написано 26/VII.

Здравствуй дорогая моя под-
руга. Я пишу тебе со-
общить тебе что я здорова
и здорова тоже и мои
мои подружки тоже
моя, Анна, моя,
Татьяна, Грора и все
остальные. Я пишу
я спросить у вас кто по-

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Лозовицка Анна

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Yastcherschina

Ertman

Литва

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нас франки в Термакно жина про жини как
в теперо гуляете жина на виле. Подружка
моя жина [REDACTED]

[REDACTED] жинаю вам гулять так как
гуляли все в месті. Подружка жина людя жини
лене одужала ланя жини или нет жина передовал
моєв сестрици жари жини жини жини жини
жарно [REDACTED]

[REDACTED] жина нам тут хорошо
дають нам утрам зовр хлеба в обед суп и в
вечери суп. работую я на заводе в месті с
жастею жу стел жоведання передовал привет
подрузам жини жини жини жини жини жини жини жини

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Лозовская Нина

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dobriden Anna*

Ostarbeiterlager

Weimar/Thür.

Großkromsdorferstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dobrin Mikola

A. Böde, Glanden

Post Stöffenswald

Mr. Osterwald

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap. Кому:

Dobrin Mikola

in
куда

Страße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Город Ромки

Индрицайск

Сулеска

Королаку

Украине

Пущений мет. В. Верн
дід вашого сина
до своїх рідних пар
і мамані зрастуйти
з вами сподіюся
мені в здоров'я
вам щиро у своїх
житті з надодати
підметати раб
вказана на роботу
Звєска Іка

Отправитель:

Ответ в Германию



bei Bauer Fische

Lager- oder
Firmen-
Stempel

rt: in Glanden
ger- oder
rmen-
empel

G. Steffenswalde
Hr. Osterode

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Добрун
Tanja

Gefolgschaftslager
Gubinchén

Poststempel
mit genauer
postanscher Angabe

Писано откритку 1/14 изр
до своїх рідних Метта
матти і сестер Ханні
і дядько перше чим писати
ти ~~бач~~ мейна так
дозволяє передати вам
свій сердечний привіт і побажання
Всього найкращого вам
навіки і щастя
мизні

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
Писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
Писать латинскими буквами

Ан, Кому: Добрун Таня

in:
куди:
куда:

Dorf Korowenzi

Straße:
Булаця:
Улица:

chuzir. Dickschafstr.

Kreis:
Повіт:
Район:

Needykai-low

Dienstpost-
amt oder
Служба:

Sumik

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер я напишу вам про свого тизма тиву я пока
по старому і на старому місці кормлять там само
як і раніше кормили новостів не має ніяких. ну все
нічого тільки і молю що ви усе за мене задуму
те не можете мені написати нісьом я вам і пере
давала нісьом усема а від вас не має ніякого відвета
якби ви знали як я за вами скучила так не
можу я вам написати тільки мені відповісти хоч нісьом
і то мені наклемає сього кажу щоминуту я про вас
думаю як ви там проживаєте. Ох мой відповісти
вам побачити моєї хощу і умерти якби тільки
на своїй родині нічого не треба до я ще тільки від вас
получила чотирі відкритки а вам 30 писала ну потім
усе часу відвета з нетерпінням додіждатися мой відпові
передавайте привіт своїм друзям і всім друзям ої. Ваша
Гейка Пилипенко до отримати 1/18 кзр 1/18 кзр з німеччини

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

1/x

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gubinn Tanja

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gefolgschaftslager
Gubinchen**

Absender:
Надатель
Отправитель

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Миколай Абрамович

W. Sundmaier

Bornpost 46

Kreis Wienburg

über Achen

Дорогий друг мой
радуйся сестри Голуб
планю. В неспешных
справах много
письма я как могу
еще я пока жав
здорового вам желаю
бы. Вспомни маму.
Я тогда еще вам писала

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Дороховська Марія
Іванівна
Україне

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:

Україна
Франківка

Kreis:
Повіт:
Район:

Франківський

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Сумська

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Я прошу вас щоб ви опісали про своє
домашнє життя і про всіх своїх
товаришів, і про рідню і хоту дуже
вкратко та він любить. Я іще вас прошу
щоб ви хотіли мені не одне писемко дати
відповідь. Я знаю чого ви мені і досі
я вже дуже люблю вас своє писемко
а одвісі і досі не одіє а між товариш
попутувати мав, ариши з одного села
Зимового Гаврило Карпович. Удвоє
всього, харного і доброго з мого,
каждого з вас ставляється мило і
здорові і перебувають у приємній
новоросії. І Євгенівна Марія. Доброго

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Добровольська Марія
Гванюк.
Україна
Сумська губернія
Уфанинський Kreis
Дот. Уфанинська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Миколай Добровольський
W. Sandmayer
Ворніковська 46
Kreis. Nürnberg
и все Німеч.
Deutschland.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Warszawa Dombisch 569

Bazar 9 Stube 42

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Salzwedel
Lager Perwer

Лист підписаний 9/IX 43р.

Здравствуйте мои дорогие
многочаваемые дядя Иван
тато Хина Володянка і Тло-
нема дядя Антон і тато На-
тама і все остальные. Перец за
все я хоту вам сообщить изво
пока живу и здорова чого и вам
мало в вашей жизни хороши
успехов. Я живу пока хорошо
работаю на старом месте я ду-
маю вам уже известно як я живу.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ан, Кому: Главнаја Евхиміја

in: Каталешка

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ichoztra

Lumi

Ichozka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие мои ох як я по вас соскучилась когдаб у меня би-
ли крилья то я б в вам прилетела хоть на один часочок и по-
бачила як ви там живете мене очень хочется побачить Во-
лody і Топехку які вони там є яка Термания не хороша
но хочется побачити хоч одним оком Укранку або Українчике
село. Мне было очень скучно но я теперь приехали девочки вони
зо мною переписуються то прописали кой які новості но я знаю
що новостей поале нас много. Опишуте які там новості
як ви живете мені Зоя прописувала що ви живете у Букимой
но я знаю яка там уже жизнь но нікого дасті Бог може
ще і побачимет чи дядя дома і що роботає бо Зоя розсе про кого
нікого не пише. Ну пока все писати можно много но негде Переда-
вайте пламенный чисто-сердечный низенький привіт усім моїм подружкам
і всім сусідам передавайте привіт від Зої, Марусі Гані, Дениса, Мурки, Павла і всіх
остальних їхнім родням. пропишіть кого забрали в Терманию после мене
чи Ніна да Фіотія це дома пропишіть. Досвіданіє Яду отвіта оскесно Денису

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гласкожа Едехиміза

dorf Kamaleevka

Kreiss Letostka Gebiet Luni

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wazwara Dowbisch

N569 Bz. 9 St. 42

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel
Lager Perver

Handwritten notes at the bottom right: "Lager Perver" and "Salzwedel".

Absender:

Pascha Dobrgalenko

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gefolgschaftslager

Gubinenchen

Листо пущено 14^{го} 43^{го} года от известной
вам тещи Здрасстуйне мой дорогой
родитиной бабуля и дядю и дядина
непомята и мамочка и брати и
сестры передаю вам свой далекостоящий
и чисто сердечный привет и поведе-
няю вам что я живую и здорова
того и вам большого и процу-
тесе моя дорогая сестричке Венсена
приидеи привет всім дівчаткам
моим подружкам

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Komu:

Chima Dobrgalenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ost Ukraina

Komischancka

Kedrigajlow

Sumcka

Romny

и прошу вас мої дорогі родичи не пишіть мені як ви здорові і
як здорові бачу і те що ви онні видумали і як здорові мої
товариші і мамочці дорогі мої родичи мені дуже важко
тільки онні ви пишіть що дуже болі і боляче. Діти тільки
немного схова прошу вас написати мені його адрес
і повідомити вам мої дорогі родичи що дуже і дуже
смуваю я за вами мої дорогі родичи і мушу мені
за всім різними краєм і своєю рідною Україною
тут і земля не така як у нас на Україні самі пісок
та кошики і нема нічого такого ні садків гарних
нічого нових у нас нема нічого цвілює що дуже
писати писати куди було взяти отримати а тепер у нас
дві мої місця передо мною раз всім вам свій поштовий
привіт і прошу вас написати мені про татову олену

Степан довідання неку. Отвѣта. Як соловей летів

Письма твоего не было. За твоего и твоего привѣта вам и
своем рідному и дівоцтвом и хлопцям

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Довгомишко Печеня*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gefolgschaftslager
Gubinchen**

Natascha Dowgal

Abender

Ostarbeiterlager Colico

Wohnort, auch Postort oder Postamt

Velbert/Rhld

Straße, Hausnummer, Gebietscode, Stadtcode, Postcode, Postschließfachnummer

Wulfratherstr. 6/8

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



An

Grigorij Dowgal

Dorf Woroschba

Kreis Lebedin

Gebiet sumskaja

Straße, Hausnummer, Gebietscode, Stadtcode, Postcode, Postschließfachnummer

Добрий вечір зопори наї
пигуєнаї! Перш за все уобі-
гався, що я новий у
наїба і згубив, що і там
баваро. Пропи одержавши біг
Бав одержавши, за що
ушорі гався. І згубив, згубив
рага, що на мене не гав-
ся, за наї ушорі і одер-
жаво біг Бав і одержавши і
біг наї і біг Бав і
і наїба, наїба, а наїба і
і Бав.

любимо ми хорошо. Не думайте що ми тут невинни-
ки явля. Насправді вони хороши. Там само як Ви, панатка,
були на курорті під спотвореного в Александро-м. Не ду-
майте що ми тут під конвоєм водили. Думали в
цього році побувати дома, але не приїжджали. В цьому
році ми завітв візник на 8 день тут погуляти, а
на слідуючий рік як будем живи, то приїдемо до-
ма на 2 неділі. А може на нашу працю війна
раніше кончиться, то раніше побували дома. Ой, як ми
требовали слово дом і як поїдемо до дому. За цей
час і вже поїдемо додому як Ви і я. Часто і сміємо,
але на утро вранці і не в'їждимо додому і в'їждимо
в'їждимо. Кожу жог на тое додому, жог тільки побачити
в тій тій справі у Мадри, що діти не можуть писати.
ми нікого. Вони на тій само тій додому як і я, а з
погуляти, а вони ні. Може в її яка неприємність, то не спро-
буйте, писати. Чому туди в'їждимо в тій як діти писати
лино в тій тій дружба, то не дуже хорошо. Ми тут
невелика тій дружба. З харами справі в тій хороши.
Як у Вас? Чи не тій нікого про котино. Діти діт нас там
і тій тій тій. До побачення нас діт тій тій тій.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Natja D o w y g a l

Ostarbeiterlager cotico

velbert / Rhld.

Wülfratherstrasse 6
deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/III-42р.

Листини от твоего
друга Фреді. Добрий
день дорогому многу-
важаемій Павло.
Преподі чей писати
писавмо я повідомляю
що я нині здоров
зого і тебе зиваю
Павка помагаюсто

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ап, Ісму:

ін
к.ч.
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Lihinka & Pavlo
Ukraine
Dünaburg
Hilshon
Sumyeka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

протини між тим там у вас нового кони ви
там гуляете з дівками с кем ти гуляє
де мої товариші чи всі дома чи монсе
рельно кого що там у вас дома чи все
впорядке. Ну Павка я забув тобі сказати
що я роботаю в надра на полі в/х.
со мною много руських ребят і Ярославські
з Путивльські хлопці. Ну Павка пиши
все що можна. Павко передавай привіт
всім товаришам зів'ятам. привіт
Тришні Привовому Коні Бирину Василю
Горьковому, і всім хлопцям і дівкам
Ну Павко є етими засьвідакіє.
Побкорей пиши отові ато зрзу є Петерники
Хр Довгоном. Хр Добу

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/VIII-43р

Добрий день дорогий
многоуважаемий Коля
В перших строках
свого письма я увиди-
в, що ти жив здоров чего
ти мене меню.
Коля, працює в
нашах нас працює
много руських рефінанс

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Birina Makoliti*

in
ку
ку

Ukraine

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dunaj

Idlichow

Samka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вєсть зрославєвкї одиє парєнь Горбак Василь
і з мѣлони Гутивєвкї привєл ми кучу во
работаем из 7 до 7 часов а додѣлу кѣрсаю
кѣдо придѣтє убидѣтє из ваши колѣ.
Ну колѣ одє і все цѣо я хотѣв сказѣть у
своему р першѣму письмѣ Ну колѣ тѣм
мѣм. Зк тѣм привѣтєсь тѣбѣ і моїм
друзѣм дѣ Тѣвѣка передѣвай йѣму Тѣлѣкѣ
привѣт Ну колѣ єтѣо я хотѣв сказѣть
Передѣвай привѣтєсь всѣм работѣм
Привѣт Мамѣ тѣвої тѣмѣ мѣкрѣкѣ і Андрушѣ
Надѣ Тригорѣвкѣ і Надѣ сѣмѣрѣ Марушѣ
Олѣ. Привѣт Тѣринѣ. Дмитрѣ і передѣм
Всѣм всѣм. Ну колѣ є єтѣм зѣсѣвѣдѣкѣ
Нѣду отѣвѣтѣ є кѣтѣрѣнѣсѣм. X Дѣвѣнѣм

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Dowhopoli Fedor

Ozshekur i ber

Ozterode oztrig

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Doudkopolii Trikoz.
Schwlerin (Wartke).

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Добрий день Катре.
перше все я хочу
собщити що до того
кого я су жив здоров.
подруга Наказує
у Городі Шверіне
у рибаків живу
хорошо!! Сам из
Сумської області
Новостей Нет Ні
яких.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.

Ан, Рому:

in:
куда:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

6.3. Loknja

Illinski

Sumskaja

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишу писема вам всім. а ви ми
ніхто і незнато. Чи живі ви чи неть вас
живих. Подруже Катер /Катя/ і
і передавай привіт всім знайомим
і родичам а також Андрію Івановичу
Хозяєнуї сама як. хот. цілих 2 год
по 20 май 45 року Адрес. дай міні
Марусі Галай і всім можна то по-
магати піді у Гавришівку і возми
адрес. от Никитгорода Купріяновича
мислю і із своїм селянським розій-
мись у Горангербурі або в Берліне
а из Никитгорода от Шверіна 18 кіло.
Степ. Досвідати цілю вас. всь. 5-9-43.
Худай здоров. Ожидаю ответа.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Кому: Довгопоблїи Н.
Schwerin (Warthe).

Ort: Luizenstrasse Nr. 8
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Dolgoroliz Lurac

Frei gut ziegelroste

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hugo Kohlmann

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ziegelroste

Manst. geb. - his

Postkarte

mit Antwortkarte



Приветствую вас и желаю
всего счастья и благополучия
и здоровья, так же и вашим
друзьям и семье. Желаю
доброй ночи и хорошего
пока жив и здоров, и вам
желаю быть здоровым,
и всего вам привет
и всего вам хорошего
и всего вам родного и дорогого
скажи маме и папе, что я
еще до вас буду писать
и еще до вас буду писать

Dolgoroliz Oculina

Dort Birki

Raion Siminskii

gebiet Sumdka

ostland Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ой Матінка вірєш. Як би там, але нині
якщо хочеш, щоб до васі пишуться побітні, і вандилює
Ой Матінко щоб викупити берези смокву як
ока влоб? бо та слобда то нікому буде подати нині
і диньку нікого тільки плоху що одхлює в одній
і у нас вон оц нині зитвертє писано Незнає
і ви їх погнали, і одвоїні погнали писано Гаста
погнали у нас три картошки одна з марусею
а одна він сам, а одна ванд, марус, приєднати
стидного і якось мотба писано так і на ти
сов і ти щоб примисали якось мотба, вони нині
і писали примисали оту отримати, що ти
ти послав з чинків і нині з динь і її та
читав так дуже мало написано нині
вон мене мот того, що і тоді казав як у ро-
маш, вірєш, долина Нестенкова ховського
і диньку у деревні зібери од васі 500 киле
приєднати нині брати діти свої і кину-
сему усе тільки нині що він не примисав нині
процєтєд розсудити. Купка сходи де диньку сиріє
хоч нині ота що він зитвертє писано зитвертє

Absender:

Galgopolik ou lina
Dort Biski

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Baiken Sirinowski
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
gebiet Lumska

Postkarte
(Antwortkarte)



Galgopolik Luma

Freigut ziegelrode
Hugo Rohlfond

ziegelrode Mandt geb.-Kis

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dorobulja Viktor
D. Y. St. S.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Надати адресу, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorobulja Viktor
Tschepceurka
Schoetka
Lumi

28/n-482

28/III-482

Привет с Урвала! от Вашего друга
младшего Виктора Антоновича. Здравствуйте
дорогой дядя и бабушка, а также мои
родные. Счастливо Вас сообщит о том,
что я все в здравии. Новых впечатлений
получаю довольно много все. Оценку, обыв.
Новосибирск для нас всех во многом.
Дядя прошу Вас, что если можно, то
вышлите табачку или сделайте намеченный
моим курить выкурить посылку табака.
Помните сделанные курить безбеспокойства
и больше всего беспокоятся сами за себя
и братьев беспокойных о семейной жизни, так
как они появились. Передавайте им мою
всем родным и родичам привет, да все новостям.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte präzisieren! Bitte präzisieren! Bitte präzisieren!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Dodguez Victor
B. J. St. S.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyrberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

72
Günther von Hentzen
bei Herrn Hentzen
in Hollningen
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
20. Januar 1943
Добрий ден ти всьог,
дорогі родителі, Маша, Марія
мілка, а також привіт, Габріє
і Христіні, і маленьким небожет
там. Пригадує я вам свій незде
нський привіт і хему вам
крепко правіі руки, і цілую
всіх, а поки неба здержу
жизнь карано, тільки дже
багато робити, ну то нічого
або добре, якщо ви інші
неминете, отже, ви неможете

Günther von Hentzen

Berlin

in: Berlin

куда: Berlin

куда: Berlin

Straße: Berlin

Буляця: Berlin

Улиця: Berlin

Kreis: Berlin

Повіт: Berlin

Rайон: Berlin

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Berlin

Область: Berlin

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чи можеш вас писати вночі і на світі, я вам пишу чотири
а од вас нема ніякої, якби ви знали як мені сніжно
неможу я вас забути, а ви про мене мабуть забудете,
дорога моя сестричко носи мою одяг до згадує ти
нехайшаву, бо можеш я до вас і не вийде, наші тітка, і
себе, споживайте одне одного, і не забувайте мене європу на
хулії сторони. Новості тут нема ніяких, була уборка і
якщо неможу будуть роботи хватать, ти пишеш, ви новості, чи
дама твоя, і саврило як не вийде, чи була од Петра
пісма, я йому написала пісма на одвіту несподівано
мабуть несподівано адрес, чи була од дівчат пісма од
тих що разом їхали, якби можеш пісма писати, то
яо вам опишала все а то що ти тут пишеш, здоров'
і прощай. Пока розвідана мої родичі, тітка, сестричка, брат
тіка, не вийде, сестричка, здоров'я, ти пишеш, одвідує
родичів, і надіє вона мені чого сподіється. Розвідати

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Emme von Schenck

bei Herrn Kretzschmar

Ort: in Hollmann

Lager- oder
Firmen-
Stempel

post mitgenommen
bei Herrn Kretzschmar

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alona Bodatko

bei Hugo Bismarck

Bruckenhagen

Post Stribitz

in Helstern

Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Танна Якимівна пром
пиргадай моїм родичам
позаочний привіт що я
нев і здоров і їм бажаю
всього кращого в житті
це ми написали
середнього листа бо
цього листа трудно му
пиргадай нашим що
коли був у мене вост
ую ниділю Досвідання

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, обсяг і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Chomynzi

N: 18

Glinok

Sumy

Ukraine



74

6

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишу открытку 27 Серпня и 28 Заскатора в мене
Благодарю прикладнозачинний привіт я тебе само Яким
ідейськи тавони Дуже похвально в явив іздоров
того івані немало трудно откриток нет нигде
мнеди себе ідейськи буди то побачити маїні
чи івані маїні тобою маїні маїні маїні
ооо Як прийду то маїні маїні Дуже боїмо
напомає маїні зима буди івані у маїні
чи боїмо Крижиди маїні Боїмо Дуже маїні маїні
то бої маїні маїні маїні маїні маїні маїні
останос явив іздоров того івані немало
в маїні світ ірані маїні маїні маїні маїні
і маїні і маїні маїні маїні маїні маїні
скупача маїні маїні івані дама маїні
оо Алексі Димісовича Додаток.

Absender: Anna Godatko dert
Надавець: Ганна Готко
Отправитель: Кривинська
Львів
Україна

Deutschland
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort в Германию



An, Кому: Alexiej Godatko

bei Hugo Bumann

Bremkenbagen post

Grünitz in Holstein

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Омьськ 1943 года 13 келізібр
Здравей из германского города
ириновиди на Украину в
родноро Шираеву своим
родниким родниким от
вашей дорожи Шираев. Здраве-
вуйте дорожи мои родниким
дорогаи моя родниким
моя моя родниким итижика
илен константин иванович
родникока итрижика. Кро-
ма и маминце мои
родниким маминце мои
ириновиди. Вонеска ииов
и вонеска ииов сирднкой
ириновиди и ириновиди
ириновиди. Во-первох

Postkarte



Ukraine

An Donalov Pavel

Dorz- Schirjaewo

Kreis Nowgorodskij

Rayon Putiwel

gebiet Luga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Donalov Pavel E



[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Donaudampfschiffahrt
Mannheim - Kaiserstuhl
Gemeinschafts Lager
für Osterbeeren Braten
Boveri C. G.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Donarova Maria
Tabunova
Gemein. Handlungs

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Alexander Puschkin
Mannheim II
Postschloßbach 1040

Кривен зоднава германск
крае ма раднню свою украену
доронниккой сабунки от ваши
в нучатке марценки здрост
визине мод родничков сабун
ка и тема здрод и 2 тема и здр
год мод зочинки томароки тере
зато я вам свой чисте сердеч
ной привет и скоричий поздрав
и я теребю своим родничкам
родничкам привет и теребю
свой маленький фелдот зоднот

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Moshovaja Maria

in:
куда:
куда:

Ukraine

Straße:
Вулиця:
Улица:

Dorf Schirjaerbo

Kreis:
Повіт:
Район:

Pustul

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Sumy

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

несомненно раз бабушка и вам сообщит о своей жизни что и
пока паша и здоровья много и вам желает вашей жизни
пережить военное время и встретит нас бабушка под
родничка и вам сообщит что мне пишет королю толки и
много что скучаю подчас норажки много пишешь что коротко
пишет бабушка порррррр где-то нестиривало то родничка
под бабушка нежуритис пока бабушка сидит до нас раз-
вешивать много мамочку пусть пока нежуритис бабушка
претянем все приносим и приедем домой бабушка
попиши и свою карточку вышлите мне когда мамочка
бабушка и вам троиховичу пишу писма ах мне
пишешь бабушка и и домой послала карточку родственка
бабушка и все писала дачеичи много бумага сменяю
свиданье предано придет всем передайте придет
дяди и ваму тетя оми и мамуи свиданье пред
ответь как соловей летит

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Докалова Марія

Gemeinschaftslager
Alexander Puschkin
Mannheim II

Ort: Postschließfach 1040
Lager- oder
Firmen-
Stempel

8137

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Добукечко.

Кодра



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

5 сінтєбр. я одкриваю від
 Доминико Каті. до тебе
 любі. Добрий день моя
 подруга любі. В перших
 строках дозволяю тирида
 свій чистосердечний привіт
 любі я пока живу й здоро
 ва того й тобі жилаю
 я живу на своїй одній
 день а по одній пизнаю
 ти буду жита ти ж любі
 бо нас тутим.г.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Нолов Гівба
 Selo Bischovna

Smilgramskij

Смилгра

Ужгород

люба коли получиши мою открытку то

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ого открытки прийши нашого івана карточку
із його є карточка у сядорових і втвотки потрі
прошу любі і постарайся. любі я від ніни получила
чсінцября писмо то вона мні написала. Гая креве
нкова такою від поляна. і тоді морозова Гая прислала
писмо. По новість пиванна будто пастя цусацько
вперла. і пада гордийова болів. Івану назуновому
одірвало руку і ногу. і поштаровому миколі
руку одірвало. Гая лаутина і Іван побутин
пишуть мні писмо. Гая вхажена і іван укаж
ена тім от вавстрії робе. любі живу поштарому
роблю на фабриці. любі у нас тут одуж і одужє. і сегод
ні живі. ми всі одівчата вкупі ажі зомною і сани
любі приростаю поклоні твоїмі поті і братку
самі. і тоді і мамі і від ніночки ваш пошзе
нькопи пошпопи. мамі і брату твому.

Отправитель: _____

Charlottenstraße 6-8

Absender:
Надавець:
Отправитель:

30 VII-432.

Salinska

Anastasija

B. 110

Lagerstempel
nach genauer
post. Riedensatz
Gemeinschaftslager Gladbeck-Zweckel / Westf.
(Deutschland)

30 VII-432. Здрастуйте
дорогі родичи Панаша
і мамаша браточки і
сестрички ^{і дідів} Мико. Мамаша
Мико і Триво. Сестри-
чка Мико і з мусом Во.
перших строків свого
Письма і особливо втом
що я пока мн во і здо-
рова і вам милого

2564
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.

Ап, Рому: *Salinski Santa Petr.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

doct Cholorozzo

Icholichino

Jumshaja

VL

Всього хорошого! я пока живу постарому и роблю
по старому меші, я вам сообщу в том що я полу-
чила од вас одну откритку я вам пишу часто
но не знала чи ви не получите чи може який недо-
ходять, очей мійку що не чого незного про до-
бродушної панаша туйт усе жива очей досад-
но як побачиш що може убирати кміб а ми дива
миселіх садовити. Панаша пишати як вимовити
як убирати урожисті чи в що убав іїсти чи в коро-
вистіх мисліх, вобщем пишати, усе яки навесті у сім
и убав дома пишати так пока Маме по пока все
мирда вийти привіт Тіоті наїті як вона там горює
привіт Мамі ф. В. М. Тіоті Талі М. М. В. Н. Тіоті
Мамі. М. Тіотіру ії. М. В. по пока пишати откритку
Дашинька Тіоті Дмитрова

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dalinski Dwitz. P.
selo Cholopkovo
rajon Ichalikino
Jebit Iumskaja

Postkarte

(Antwort)

Deutschland

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dalinka

Anastasiya B. 110

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

№ 1.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

10/6 1943

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Моєму Золуді

in:

куди:

куда:

Straße:

Buлаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

2. Ромни

ж. Везова Тредригалі-

ський район Пушкар

села с/п.

Сумська Область

Письменню писавмо від
вашої із весної дошки мамі
до своїх родителів до тата
і до мамі і до сестрички Талі
і до братика Миши і Володими
і Рано добрий день дорогі мої
родителі вперше я вам
першою своїм і сучасним привіт
і привітаю вас з Р. Маруся і привітаю
і все що передають і моїм родинам

і жиняло вам наші родителі всього найкращого свого
таланту передамо члени братів: Іванові, Кристіану
Цигері і Раті Ю. передавайте усім родичам далеким
і близьким родичам і сусідам. ~~Вам~~ вам пишемо і ось
а од вас не получимо відповідей чи ви про мене забули
прошу вас не забувайте мене в чужій далекій стороні.
Тішого Маруса получила із дому 26/5 і я получила шови
від мати получила і дані от батька ну не получила.
Але з дома адресе Раті В. Марієві і З. поблизіт мені Раті
Р. Раті А. Азия тих усіх що ізали першою вирбовкою
ізнамо Мишига Тардіного ви робі на заводі не мітейником
али робимо на фабріці по іотасов робили потім складені
тут погода тепла часто бувають дощі і зрідом зима було тут
близким досвідання дорожні мої родителі: Остаєся живез
дорова того і вам милую передаю свій привіт від себе і від матері.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Листи виписано і тільки на лінійках | Листи асно и только на линиях |

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dolja Schura Nrsch
Heider Kartenbauer
Überbruch Bei Aachen
Heider Kartenbauer
Überbruch Bei Aachen
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13/IV 43р. Батько з далекого
германського краю на
гідну Україну. Здрастуйте
мої рідні брати, мила
бать, мати, Люба, Талі
Талі і величниця Ала
до горбів ступаю
лого писла, повідомлю
що з моєї живи здорова
того і вам бажаю.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и район труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dolja Wasil

Ukraine

Dorf Meseritsch

Zebedingen

Summ.

Schedin



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і передаю вам свій скупий привіт з далекого
берманського краю своїм рідним пань
мамі Беті, Бамі, Любі, Тасі і племінниці Люці.
Довідаюся з вами мої рідні, що я поки живу
на старому місці і роботі. Живу я з усіма
нашими дівочками, пока всі живі й здорові.
Робимо тзє живемо поки нічого. Я від вас получи-
ла вєрого відкриття а вам пишу кожного міся-
ця відкриття. Ганса пишуть ані у вас новості
як ви живете ані городи. Як здоров'є мамі
і всієї моєї рідненької. Мамочка прощає а вас
не журітьсь бережіть здоров'є. Я дуже скучила
за вами і дуже хочу бачити. Довідаюся привіт
всім моїм рідним і знаким. Вспиваю вас д.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dolja Wasiłi
Dorf Mesiritsch
Gebetsingen Kr. Rummu Gb.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: *Dolja Schura Nr 541*

Lager Hartenbauer.
Oberbruch
Bez - Aachen

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Lager Hartenbauer

Oberbruch Bez. Aachen

Absender: Anna Domaschitsch
Надавець: _____
Отправитель: _____

AUSLÄNDER

WOHNLAGER

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Chemnitz-Borna

Burgstädter Straße

Мамі 24/8.23 року. Здрастуйте
мої родителі з поклоном
здроваго рога і вам пишаю і
передан вам свій сердечний
привіт від усіх без імені
роз Таню маму Паму і сестріку
мамо Марічка мого молодшого
і всім моїм знайомим. Дійте
марує і всім тем що я
знаю бо всіх називаю чема
моя.

Postkarte
mit Antwort

Внаєр області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район області и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Trofim Domaschitsch

Ukraine

2 susdalstskji porerilokni

Romenskji

Sumska

horod Romny.

Ще вас прошу передайте привіт від мене Попченкам
Дяді Теті дімні Талішкі Ніночці привіт з поцілунком. Мама
і вашу открытку получила знову дуже дякую що ви
і мене не забуваєте і за вами дуже сумую і не можу
в звітні я. ви там проживаєте і живу хорошо роблю на
фабрики на машині нудити і нічого не купила тільки
шукати. Ви мене просили що і їм хліба дати і т.д. і на диво
і два рази приворну новостей і мене і мене нізких живу
таї усе а ще ви питаєте чи і приїду в отпуск то і
прощаюсь нічого не знаю нам ще не ізвесно як дадуть
торгівлю і тоді розкажу все мамочка замного не му-
рши і получила від Вані 2 писма йому дала овіт
і дуже рада що получаю від його писма він пише
що живе хорошо тільки скучає за вами і всім довіда-
ній і жду овіта не терпеліви і пишіть поштом.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte präzis und deutlich in Linien! Bitte präzis und deutlich in Linien!

Отправитель:

An, Komy:



Lager- oder
Firmen-
Stempel

AUSLÄNDER WOHLNLAGER

Chemnitz-Borna

Burgstädter Straße

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Toner Halime

Ostalbtele-Lager

der Fa. B. Schrott's Sohn
mit genauer postalfischer Angabe
Halbstadt / Sudeten.

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повиту и району
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



91

6

Toner Tetjana

An, Komu:

Открытку пускаю 18/VIII-1943р.
Вид вашей дочки Тали і до всіх
своїх рідних матері, сестер,
братів та всіх родичів які на
мене не забувають. Вперше завжди
я хочу вас всіх мої рідні позо-
ровити і спасати на які сийте
у мене такі тягар в душі і в
немоху і писати. Іншим вам
після роботи пообідавши згадаю
я який внас сьогодні день дана
і як його ждали, а ми так не хотіли
того що ви і далі

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Kuzijewka

Sosnitsa

Sosnitsa

Soborniyow

Ukraine

Ще першої рідни і опишу вам про свою жизнь
я живу по старому як і жила. Я від вас получила
2 открытки і тільки за той і змісту, а вам послала
на місяць 3-2 так що ким всі получили то обідни
не будете. Я вже вам послала 2 своїх картички
то одну знаю що получили, а другу незнаю. Коли
получите открытку то напишіть. Типошину одру-
сто знаю що тут, а адреса незнаю. Пишіть як ви там
живете чи дана Митя, а то вже батько дома чи
що чули про його то хог скороgeno до напишіть
мені багато новостей до миті дуже хочется взнати
хог трохи про своє ріднесело. Тропишіть мені
хог два слова якби там Миша вже та Аля цілую і
їх обох і також всіх охоченьких. Передайте від мене
всім моїм товаришкам та тіткам. Писала багато
та неостала часу приїду тороскою до неар-
хвинити ан очко и нов и тлія на лініях | Писати виразно і тлія на лініях |
щоб писати на цяну клатку.

Deutsch u. auf der Linie schreiben |
тобто

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ан, Кому: Lopez Thelma

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Donskaja Lehwa

Donstolz, Dnipro 2/6

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Город Путівель

село Яцыно

Путівельского р-на

Судекой области

Донской Анастас

на д. Михайловка

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Donskaja Anastasia
Gazina

Putinel

Lunny

Putinel



8 сентября 1943г. Открытка с Туркменши на фронт. Уф
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дарагая мама i сестриця Маня i пилип
Ваша мама я вам сообщу что я пока охотни-
чае жыва i здорова чиво i вам жилаю веiво
напихчиво уважii жидки мама я вам послала свi-
дотокартiчки. Но отвiто жiу жу чиво мама
Бог дае i воiна кончица жiвi буди i то побiди-
мeя мама новостеi жiу жiвi вiе хортi
каждую нoч iде i град i зран i то мама кан-
чен дарагие всагда жу жiчиво кан бoгo
Буди i покaтi Туркменкi Властi чiо
дiстрей воiна покaдeт пром дарагие
жiу жiмee по мнe я думаю что я жiвoбуду
мнe ви чaстo ежiтe тaп жiе ежoдвa
мама прому промiштe мнe i рaзiмiштe мнe вo-
кончица то я зде вiду зaмeн i приeду
дамой ем жiе жeк парii рaбoтнi

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Donskaja Anastasia
Gazina Mr. Putinel
Geb. Gimm. arbeitend
Putinel

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



94

An, Кому

Donskaja Alexandra
el Schiner

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Konstanz / Bodensee
Luisenstr. 2/5

Gemeinschaftsleiter 45

Siemens & Halske A. G.

Wohnort, auch Zuzell- oder Leitzpostamt
Berlin-Spandau

Straße, Hausnummer (Gebäude) oder Postfachnummer oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine.

Sumera gebürt Krolentzer
bezirkt. Dorf Altinoutka.

strasse redhirska

Dorogii Fiedor Romanowitsch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

вишити мені своєречного похвалу і
яко і писала Андрію і Николі

Писавъ зъ Теринантѣ въ до-
 роѣ маѣ, своимъ разумомъ
 браму Реді і Анюти, зграстѣ
 те мои разумей і вѣдѣ
 собою, что живу і вѣдѣ
 не мало хорошихъ людей і
 весь какъ всею душою, вѣдѣ
 і отъ васъ получила вѣдѣ.
 вѣдѣ отъ Реді і Анюти
 очень благодарю, а вы вѣдѣ
 и на вѣдѣ душою радости
 і радості вѣдѣ какъ і вѣдѣ
 получила, і вѣдѣ получила
 вѣдѣ отъ Реді і Анюти.

Витка gebigt Kolenetzki
zinkt. Dorf Altinoutka.
Kasse redkintka
Dorogii Fedor Romanoutschk.

но воні мені отъвѣту не давали, чи можеш не похвалити
то хай не обиджаються, що подумаютъ що не пишу а з
пишу два рази на місяць одну дозволу і Никиті або Андрію
і живи по старому рабському все сама за год хавшилася
дешеві напичкаю, а з одержи, ще все те ціле, що брали з
дошу. ^{тиса} Жез Анюта пиши мені похвалуєтѣ давайте
отъвѣти на рѣсуду открити, зі мною вам, то кале сама
попечілаб да криш не мато, Анюта можеш вон дозволу, а
з дуче за вати сдучаю, ви мені Жез Анюта пишите, що
карато живете, то знавадогу, ну з бачити розити вана писати
Василя тикачущиню, Жюма, зі не вате, ну не чабо не суритъ, а
вас двоє береша з здоровъ, до з дучо, що дуче Жез доливши
то з дуче безножовасъ, тичити зі змисл не вѣ з гімостіати
вато з сикот до си велики в тачки доу до си дівка, ну хай вели-
ка раєте, з пудстману в дружки, да ввѣтили, отоди моє вѣ
те, Анюта не саяти того не чо, з здумано, то мені дуче хай
ко, ~~ка~~ камо воно хоч трохи камо мене було, а тепері нічо
взравно не придесть, а ви продавайте, да, що без хліба не дуєт
з мною гдѣ вѣх, з передана про то нічо дуче нічи, то саме виче
не було чуже, то вичинаю тепері, то сами гдѣ вѣх, з каі доже, по сий
целую креніо. Витю варадо варадо, каю, і вас гдѣ без моту раз.
^{напечено} сово, сдучаю охень да вати ой, доже

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



97

.....
.....
F. Dorogaja Marija

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



270

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Doroshov Mikhail
Belug Hof Eich
iiber gelbfransen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

24/III/43. Здравствуй моя
добрушка Маша и Маша! Буду
тебе откровенно 24/III/43
но никак не писать в виду
того что ты уже три
дня подряд едешь в город
на село и только вечером
приезжаешь обратно это
очень хорошо так как
один раз в год кто скажет
мать, а сегодня работает
дома, уже в городе каменный.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улицы:

Kreis:

Почта:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Anna Kowalska
St. Petersburg
feldscher-gasse 12
Helm
Семьегодова

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама в одно время с твоей открыткой получила и письмо от Анны о котором ты ей послала посылку она мама об этом просила чтобы я написал. Мама мне ничего ни надо и никакой затруднений мне ничего ни да. Мама в отношении дочки которая ты послала писать бабине нечего уже в письме. Умница и тоже просба чтобы если есть где ты знала бы дочку бабину это моя бабина просба и ты дажна ее выпустить. Бабушка жилая вам еще сил и здоровья крепко пишу вас. Мама мне исполняется уже 40 лет да это время я уже начинаю возмущать и вырос и стал никто как ты Николас который был дома даи дог какой все увиделись и собрались снова в свое время. Зорку кончили остальное картошки и другие пишу все крепко жилая сил и здоровья вам. Будь все очень охотно. Да можешь ответить так же открытку.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Doroshenko
Nestia
Die Deutsche Arbeitsfront

Gemeinschaftslager
Mets/Wappingen
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Сісимо нушко за

*Доброго здоров'я мої рідні мамі
брату і браті сестрі я сію напису
щоб знайомих живих здорови
тогож вам писати найлучшого
Мама я вашу открытку получила
завдячу дуже і дуже вдячу мамі і
усім рідні робота моя така сама
як і родила а життя моя хороша
тільки одне у васкулого завали
ну нікого не зробили жось будем
жити бог дасть подобно мене*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Anna Doroshenko*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Jablonsky

Achturka

Lutsk

Achturka

Я січас дождала неділі і ринула вам написати цю маленьку
открытку. Мама я січас живу між грудами гірцатами а кожен
гірцата сордається і нидивляється по яїх. уваги незвиртати
я дуже живу зм із своїми із цими живу. Мама пишіть які
новости у нас єсть і чи що там случается ох мамочко як я хочу
як хочеться додому так що я неможу вам написати. Мама і братів
і сестри пишіть м тато дома то їм привіт від мене
пирадайте йому як що дома. Мамочко я став дідом і ви мені
уважайтеся і дивіться я неможу вас забути по нікого
Мамочко не журіть за мною у мене єсть що убути і удати
іде що я купила по нікого. Мама якщо можна то вишліть мені
касінь. Мама я у одному місці получила лист від вас і сразу узяв
що писав в мене я йому дякую що він постарався так що незабуду
і ще мені спасіба вам усім ку а катюсю я буду кінцати аста
я буду писати про всіх своїх рідних і до сусідів і до моїх
друзей справею. Настя. Дослідання мої рідні пишіть
незабудуйте.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Дороженко

Natja

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Die Deutsche Arbeitsfront

Gemeinschaftslager

Metz/Wappingen

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Doroshenko
Nikola



Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
mit genauer (Ecke Zabernstr.)
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort



Назву області, довіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, де маєть це бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Doroshenko
Nikola

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Obiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

doof Zakanowko

Lipowo - Dolinskiy

Sumsko

Ukraine

Добрий день Мамко! Моя сім'я
дружина Галина А. з родиною
Вася М. Маруся М. Саша М. і
Наймиліший Сашко Микола М. Я
за все сповідаю тебе і твою маму
і здоров'я і наперед свій щастливий
ський і багатий вродити і багатий
вам Найбільше щастя і у вашому
Містечку. Мені в серці нагадати вам
за своє життя то ми були на сім
року мейс у городі Замковий
на тій землі родючі і то з родючі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Doroshenko Horhun

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Микола
Doroshenko
Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Absender

Dochtarowa Kuz

Postkarte

24 Zager Zewinusschule

Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostamt

Ersten-Welt-gevinusler 88

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29/11/1943

мою вену передо мной майи
маи и сестры мои
и майи погнали и
передо мной одели
привет, тому кому
дети и мама и папа
и здоровья и пока и пока

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN



Божко Татьяна

Сумы.
Dorf Henschitz
Bilopilski r-n.
Сумы.

Bilopilija VII
пер. Slipzowa.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милу отримав до своїх і гарних людей з драстичної
добра тоді я вам садити моя невдаха з доробу
на сьогоднішній день я не знаю чи ваша нагода чини
прошу про свого денет наша невдаха така сьогодні
всім ага стра. надіят так жидавен наш денет
несті вдова патимі миті хто дома оставед кого
забрали тину миті дідавтуя то внае всім некого
невбого несті а передаю свій сердечній привіт тину от
Крипку и незнаю то писат за слогим дідавтін і писат
те так я би писала дак написала б до миті нада
то написати миті на тині підучави тині
тину про свого несті моя несті така потім дукоту
неким то изношуют то изрешит а то жидавт
зуть все некого ач би жидавт встали дак некого
нехотіла тогу моего ботна неваж и мене забрали
аз кожною шуря и сана и нагна в маргеса на м. зсимо
некого ач би додеш піска годим дак некого неготі
тепер я вам написав скільки гради жидавт туріста гради
жидавт писав гради жидавт надені ну пона пропасу
ти жидавт забрали и сана де прописав всім тині
на дома чині прописави в тожтін родителі внае
тину всім передавайте всім радителі ма жидавт и
свирити тині так всім родителі в сім. дів
моим жидавт жидавт жидавт жидавт жидавт жидавт
напуть жидавт жидавт жидавт жидавт жидавт жидавт

Absender
Надавець
Отправитель

Ishlorova Tatiana
beis
Hofhausen über
Heilburg (Land)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Сестро Івєні
твоє урочисєє
котєєє вєрєдєє
їєєєєєєєєєєєєєєє
жєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє
єєєєєєєєєєєєєєєєєє

105
Дохторов
Пам'яті

Poststelle
mit
Назву області, повіту і уряду праці
латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Samkha Orlov
in: Kvalenekha
куда: Kvalenekha
Straße: Kvalenekha
Вулиця: Kvalenekha
Улица: Kvalenekha
Kreis: Samkha
Повіт: Samkha
Район: Samkha
Dienstpostamt oder Gebiet: Altsayr
Область: Poloschig
Arbeitsamt: Poloschig
Уряд праці: Poloschig
Бюро труда: Saizhanasi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 року 15 серпня писав
своїй сестрі таті здрасну
моя сестра наша і брат
і брати всі всіма класами
своєю потрошці потрошці
і прозорова. Я вас стійте і зна
дайте, що у мене все піде
ісходять, а вам поділю
здоров'я того і вам ждало
написав сестрі пошті
міні тата мало таті
написав стігати і сонечку
неодноразово зроби потрошці
сестрі ви мене на чужих наріві
також це невід і впади

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Theodor Muppsinkel

On *Holzhausen & Heldburg*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schulstr. 10.

Thuringen

Absender:

Надасць:

Отправитель:

Dozenko Vala

4560

Ribnitz i. M.

Lagerstempel **Gemeinschaftslager der Firma**
mit genauer
postalischer Angabe **Walther Bachmann KG.**

Пісемо пишу вам 6/432.
добрий день мені родилися
мама моя шурка В.
бухаток у мене і інших
і прокорми і швеста і
всі родили і діти і
близькі і знову всі
мама поумирає а
ваше пісемо яке я
стала рада жог.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Maria Dozenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kondrativka

Tatari

Chotinskiy

Sumskaja

Sumskaja.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получила слово од своєїс рідниї дучис
вам благодірно що ви мене не забули
мама і пошлїла я од дівчат яка я
дучис рада і пригадайте їм всім
низенький привіт і благодірно маме
і кай мї приваює що я писал їм кнотичу
якї нї за бїла писати тільки дві стрічки
мама пиши мї всім новості які все
я досе узнати а то ви мї нічого не пишете
мама тама ширє дає обійми пишеш
я пишу пока ссуси маме пиши то
частіше писати я така рада що получила
писма од вас мама пиши якій ви
ні все здоровий і ссуси бабака пока д.ч.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz i. M.
Gemeinschaftslager der Firma
Walther Bachmann KG.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

4560

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pauline Dorenko
bei Jacob Schlott
in Klein Gern
Post Mübelfeld
Kreis Flensburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пісьмо надійшло 26 XII 1943р
Пісьмо от вашої ізвєстої
дочки полїни чєм писати
писмо в сообщаю отом
что я живу здорова
того і вам пишу мою
дорогі родителї маючого
Маруся Володя Веронка
Юдівка Катя Костина
і їх братик Сергїєвичик

3.8.43
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

109
Anna Dorenko
Tschernowo-Häsel

Saikiv

Ujanowski

Primi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочко і всі я от вас писмо получила
з которе очень ологодю мамочко і всі
я от вас писмо получила 25/XIII 1943 року
писмо ішло півтора місяця дуже довго
мамочко прошу я вас як можна швидше
повідомте до мене писом бо я за один
год получила одно писмо швидше я може
бачу до мене тут то дуже сумно
тут все є і мене а вище вбуться і дати
і всі і дібрат може дуже багато можу
гаривати все все і мене весілля як в домі
тепер може я то не знаю може весілля
се може і ні до мене то нікого не і звесно
отдавка може писмо получаю на швидше
и получаюте ви швидше ^{досвідання} ^{може} ^{дорогі} ^{родителі}

Absender: Drakowzow Serh

Ostarbeiter-Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt,

Neanderthal, Laubach 34

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel, Postleitzahl, Ort, Bundesland, Bundesrepublik

Hammer mit n. R. 1000

Вот Копию с моего
письма и прилагаю.

полюс

Всехъ демоновъ въ про-
вожденье

Жуков. 06.10.1905

Того и Елизаветы.
Восемь лет

С. Прокофьев

21/44320 до
сер. ж. и точн.

серьезно и точно

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraina

Supplemental-Bohrmetrikal

Drakowzowa Natas

Stat Summi.

Strasse Beljakowa

N 5. Sumskaja obl.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postleitzahlnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Drakowzow
Serbei.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dr. Anna Maria
Rei Yunitsch

Объект:

H. Michael ob Gershen
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stocwerk od. Postschliessfachnummer

Письмо написано 9/VIII-1943 года
 до своей предпоследней даты
 добрый день! Как вас что вы
 делаете? Силы ли у вас? Как
 чувствуете свое тело? Как
 пишете мое. Первые дни
 были спешивый давалото
 юный жизнь был похвал
 и пишете тоже та
 ким, похвал дали, вам
 и всем родным и друзьям
 сестрам братьям. Я
 вам вам писало что

Я родилась в этой изгнано-
 тиском написала. Малюшко пригода
 тут ниважна куди ни глянь
 та все ті протвояті горі де
 нистань та все калітня, куди не
 глянь та все чужі люди, а свої
 рівної і рідної бачки вичини
 нивидно і своїм людям нивадно так
 що тут ніщо нічого не сміє
 тільки одні чорні тави ки що
 часто літають над горами. Ой ма-
 люшко мої я про дом нікого не знаю
 а за домом верне вється щодня як калітня
 виводить прийдіть до тиньок і коли ві-
 одчепитися і сама нистань слабують
 близькому положити мене мало кому з
 тут буди працю показувати так як
 бачи показувало. Ой! малюшко мої
 як вийду на гофу, таї голосу крикну
 нистань бачи. Якби мало криго одчепи
 прийдіть. Якби мало криго одчепи
 ний очі політило я до дому тиньок
 почі. похулали мої дитки похулали
 я сама і сумило мене і мої дитки
 нистань дитки сторожа, ой нистань
 на дитки і сторожа, ой нистань
 мамо і сестро брати за що я така
 щасна. Мамо за що я така
 щасна. Мамо за що я така
 щасна. Мамо за що я така

114

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Granka Marij
bei Tunitzsch

H Michael

ob Leoben

Heiermarh

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Drewal Dornka

Hannover-W

Lager „Ente“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, новіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



Здрастуй моя дороженька публіст-
ка а колимак покруга. Я тебе за сест-
ру считала ранше і тепер ти мені така
була вірна нині твоє зовниє До-
мозка. Вперше розривши мені На-
машко пиридають свій скучний да-
лекий Танюферський привіт і цілую
тебе нинішню раз, ох Намашко
бину ниро я врукки пишу письмо от
скути, писала я отк. настія похилила-
ся ізгадали я рідненьких і тебе
слізюньками вмила ся

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Drewal Natalka

Ukraine

„dorz“ Chidzi

Nadjažkii „z-n“

Lebit Poltawa

привет от моєї сестри лати тобі і рідним, а сестрані твої зовсім на весь рік дивись яка
яму, прошу не забувай мене, і пиридай щоб вони не хурились затиною прощай дуже
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!
Які дві урочай 2 серпня 1843р. писала у мене сестра Веріна адрес.

ні вистогно пиридай моїм рідним синьким скучний привіт Платоні і мамочі:
братіну Миті і всім моїм родичам, з твоєю отк. получила і мамину радю,
і дуже дякую тобі щоти мене не забула і на писала і тебе прошу дога-
дай моїх рідних як своїх а особиню мамочки моєї бо вона там живе одна
ох я узнала яка тобі судьба ницасна ти із малючку осталася сиріткою і
ни прийшлося помстити із Альоною моїм братом ох якати ницасна свігда
взяла собі тай годі ку тільки шохот мого дороженька дома оти ти ща-
слива а я теж ницасна що прийшлося з тужий стороні пропадати і ще
трохи прихворіть я ни робити січась уже 3 місяці і 3 місяці поробила міні ніго:
уодежі ни видали ізобувні я коксу утому шогдому брала оуе мого така жинь
а додому ни знаю коли я буду січас ни кажуть мабуть годі я буду дома як
прийде Микола І. як буду жи ва, у нас частенько дають гостинців отого як ни
рижики мо то побачи мого я завжди молю бога. пиши все міні про моїх і про
себе і про село хітуй пиридай привіт дівчатам і хлопцям а яке Володка С.
то пиридай скучний йому і його він там забаратів і до мене словом не обізвувся
яке прошу його щоб він пиридавав мною а по товаришискої ботур: слово дорожє почуто
досвідано писала рай так жинь.

Absender:

Wira Dremliuga
Seewirt Thiersee

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Kitzbühl Tirol

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ма поштом може б
козати поде ме
ни димана ниско
своје драге дари
годошњу пречура
ниско и агрес
и и дугме годин
примити мени.
Поштоматом не
предузима наен
б елисовени и бу
ра не мени нона
Добригачи проно
уинго и не му пр.

Postkarte

Ad



Dremliuga Sa
Ukraine Kiev

Sumsk. Kanton Lebedin

in 7. Dremliugi Dremliuga
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Trygumka

Здравствуйте зорьці
родителі тато, мама
Надз, а монсе і братик
добра до мені часто
снитися. Я не вва зго-
рова тую і вам ба-
жало. Нати шість новості
є. Ох скучна без
домовини, без вас
то, мама. Надз та-
вас цілую і передую
тестом і передаю
всім. Я роблю в осоз-
ки при ристарані
від дівчат писма по-
чуття і інше відписую
Люба мені присла-
фотографію з себе.

Abfender: *Nikolai Dribienko*
bei Fritz Indies Waldwerder
Wohnort, auch Stell- oder Leitpostamt
Post Rußs über Iwburg (Ostpr.)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postfachfachnummer

Коли ми приїхали у городлік
то нас розділили хазяїни мене
взяла хазяїна і шрабського
то ми їхали до селі поїздом
коли ми приїхали до селі
то в селі і нічим у селі
нічого селі стояв хазяїна
ти хазяїна сказався на мене
ти сідай у мене і поїхали
мою замком ми журіть я шире шире
поїхались коли я поїду год твоя
шире приїду у отинуєш до хазяїни
пускають у отинуєш приїдаю
ну пока все довідаю бачи привіт
шляхенького вийти проми
Дунці шатері
іні

Postkarte



Дрибченко Продирзу Афанасову

Схарова Дмитро

Дубовязівського Района

Сварзієвської Сіловурава

Хзтуба Довбухненського

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachfachnummer

12.33

Δ C 151

Лист писаний 30 І 1943 года Восточно Прусія
Доброго здоров'я дорогі мої родителі Якимові здоров'я того
і вам милаго. Я роблю у хазяїна за много чимурізд Я
живу огінь жарашо. Роблю я в хазяї ^{ни} насам а двоє сподіяно
вона чиніть багатіть по нинішн. Я їжа 7 єсть доїсав
благотолучно. Мамо у Полці нам била комівід. Дорого
нам давали єсть хліба і ковбас. Все так жарашо
тільки того ~~що~~ ми швейцарі Глеб Іван Якимів і
Іраха чиніть по нинішн до одного хазяїна а Іван.
Александрові одельно у хазяїні і Грися стіснів тож
одельно у хазяїні так щомі оди одного нибачило дуже
далеко Я роблю у хазяїна вешо низагада і порам
ч корови з Коний. Коли я прийшов то празнував у хазяїна
перше моє гуляв два дні. Мамо у хазяїна
~~хорош~~ водують огін жарашо
тять раз на день

Absender:
Надавець:
Отправитель:

5866 Drobnița Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Heßle
Brinkstraße

A

Postkarte
mit Antwort

Durch
Deutsche Die

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



118

Листо писане 5/12-43р
Листо від вашої дочки Телі
до своїх рідненьких мамані
і сестриці Гроні. Вперших
строкках мого листа сооб-
щаво я вам що я нахожу-
ся на своєрідний день жи-
ва и здорова того і вам все-
ляко, всего найкращого у ва-
шій житті і роботі і пере-
даю я вам всім по мізерно-

An, Кому:

Drobnița Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mutiro

Krolevexki

Sumekaja

Ukraine.

нашу іскучнаму привіт, а так же передавайте всім
родним і знакам, далеким і близьким. Мамаша скільки
і вам не писала писем уже писала і Фріценкову
і тьоті Оксені, а ответу получила тільки Задерійкі
од вас мамаша, за которе очень і очень дякую що ви
мене не забуваєте і даєте мені, ответ, і прошу мама-
ша пишіть почаще мені писем бо мені дуже і ду-
же скучно за домівною за своїми рідними. Мамаша
пишіть чи Грону іще не забрали в Германію і що ви
робите тепер що сами осталися без батька, і як
узнала що нема батька то геть із ума незійшла так
плакала що машинка невправлялася платка до голови
шочить ну і тепер незнаю що мені робить. А як адрес
я вже знала і тепер перепишешся і Катин і Натанію
ну є ще мамаша і сестриця Грону довідатися. Галл

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно і тільки на лініїх!

Отправитель: _____

An, Komy: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel





Absender:
Надавець:
Отправитель:

3502
Mira Dobijacko
in Tschengau
Post 1212 43p.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/6 43p.

Зарасівають всі мої рідкі
Міма, Ма, Агик і сестри.
30/III з початком від вас,
який отримав писанку від
Міма 30/III Мені улюблено, що
вона так скоро прийшла
Завжди вам, отримавши ігуні,
нічого, або дайте 2 міма
а не 1 міма за 10 ден.
Не дає і відповісти ще і на
моє отримавши отримавши

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Mirja Dobijacko

in:
куди:
куда:

Cilinek,

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Cilinek

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

An die Otschoman

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

datua Romany.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

122
Natalja Dobrosjasko
in Glinzka
Re Glinzka

An die Ortskommandatur Romny

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

WERA Dobrosjasko

bei Johann Plitzko II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Tiefengrund

Post Tülbz. 0/5

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lubow
Drobjasko
Carl Lem & Gebrüder Ludwig
Berlin-Tempelhof

GEPROBT
Postkarte
mit Aufwuchs

Назву області, повіту і уряду
написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Верми 28/VI 437.

Здравебуйте дорожні роди-
тели Папа мама брати
сестри Першим дотом вам
писати вам писемно з сооб-
щам що з нева здорова
всего и вам пишу
Папа, маме и все
обязательно что нева
еще пишу еще вам

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fedoru Drobjasko

Meshiritschi

2 sočnja

Lebedinskij

Sumskaja.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытку не знаю которую по шкѣ ну об вас
обвѣа не получаю по которой пригласили не
известно или вы об менз не получаете или
вас там не было еще. Девочками нашими Мусей
Бондаревой Семенченко М. Любу Гарбар дали Стр.
прислали то когда они получают из воскрес-
ных и праздничных плакатов, а мы тогда в
печурѣ, обидно тогда слезами проливаем
как жалко что мы не получаем и не знаем что
дома кто жив или нет. Девочки хвѣз и полу-
чают на за вас пишу ничего не писано так
как вас и не узнаю где вы на свете. Я очень про-
сем получите то пошарей пишите обвѣа. Ну пока
все я пишу пошарю по том шадному что и
Козулькина Мария пока. Прощайтесь ваша Люба.
Отвѣа за всех нас. Дня. 29/11 1932.

Отвѣтъ в Германію



Ан, Кому: Любовь Дробязко



Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Afanazij Drozhin.

Essen-lüd

Werrastraße 136 Schule

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

125



An, Кому:

Marja Radina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

dorf Korshi

Romenskiy

Sumskaja

stadt Romny.

Милое письмо

от знакомца

ваше дело ува

жняя моя жина

моясь прих ступа

новое письмо

я самчато я

жив и здоров

и что вы

спешите вам

вместе с вами и зори

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

морус я нахожуся в городе есей
много карманных поклонов пишу
милым зыбач поклоном ми жеман
какая дождь даст морус я какая
наполну отъе много такая
вышла вам хваткану я пишу
ты знаешь какая жисть моя
тебе стужаю погода в нас дни
я подоткну куртки труд карманов
растает я пишу висте зыбач
затяну кофта темное
догнута милом и вами цинко
ские родая и стили даводне
милу вами вами поклоны
дождь даст морусит скоро милу
дождю

126

Absender:

Marija Radina

Надавець:

dor. Korshi

Отправитель:

*Romenskij rayon
Suzskaja obl. Stadt Romny*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Afanasij Droshin

Essen - (Süd)

Werrastrasse n 36

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Schule)

Absender: Anna Drosd b. Riedel

Відсилач: Bobek über Stadtroda (Tm)

Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Добрий день
дорогі "мої родичі" і передаю
і вам усім привіт з
Мами Мери Катані, і вам
мамо і передаю їм усім
лима по привіт з
і Дуни і Мамо ми вам
открытку то я мамо дуже
рада що ви написали на я
у вас постане уже закарти
на яка досвідчена пот пам'яті

Bobek
Postkarte
über Stadtroda

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Melacha Drosd

in: Ukraine, L'vov
куди:

Straße: Rihn
Вулиця:

Kreis: Krolevetski
Округа:

Dienstpost-
amt oder Summi
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Snagcki
Біржа праці:

Absender:

Wan Dresdenko

in Breitenstein 59.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Stolberg (Hatz)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14 серія 1943 року.

Здравствуймо добрі родині:
мама, Саша, Марина,
Лідя, Дале!

Всім передаю поклони і
кращую, що я можу і здоровий,
кого і вам бажаю.

Дуже дуже скучив, бо не
покупаю від вас нічого
нік. В червні я поїду
ти і досі ти.

2534
Postkarte

Frau

Anna Dresdenko

Stich Wolkwitz.

Rayon Romny
Gebiet Summy

11 UNcaina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutsches Reich.



Чи ви не пишете, чи може довго ідуть ці одруження? Сам не
знаю. Напиши про себе. Мислю я так як і мисли, все без
зміни, благополучно. Здоров'я моє міцне пока.

Нічим не беспокоюся. Ходить і вгає, про існує таке
схвально. Зараз робота єсть - погалися мисли, але погода
несприятлива, все дощ і дощ.

Новинам немає нічого. Від баєї погугаю, але
дуже рідко. Від хлопців: Кристі і Петро, В. Смика,
Володі Зубов погугаю. Все знаю, що і Мана
пуга. Але нічого не зробили. Хоча можна їх не беспокоїть.
Ви, мамо, таке ж я мене не усурітсьє.

Буду мисли, то квіду, побачилося, [REDACTED]
[REDACTED] З цим допобачення. Вели крикит.
Омисити гостіше. Напиши сама про все.
Ваш Ваня - Дроздов.

Сейчас же мы изволим пропустить
на одну минуту к вам присла
зачем с вами уберечь от рвизе
улицы, номер, здание, Stockwerk etc. По почтовой номеру
привести и переписать в дугах
Над. Тав. и др. в том же порядке

а тобі мені собі тє що з тою одкрытою по
лучила і не свомі і тє свомі і да' дрого і
тебе і з ідою сестричко за кою рече тобі не
щотно жод дзкою шот мене сестричко і про
мене не забудуваєш що і з вєчєю рече і з
сестричко шуре м'ягоє дум дум дзкою
що я вислава шуроє а го і з нікою
мене і за і шуроє на сестричко і з
получила то вєчє поплочала що збране
б'ган вислат і з себе то нїде мене дрого
ор'яють а зумтє чим не пускають бо канда
не дієш і тє тє. Сестричко і з сестри
чє зає прїде то з дрого граді рече і з нею і
виплїт мені шуроє хоч і кобала і з
вона і з робила. Сестричко і тоб' шуре хоч
свєстє що і з думу о думу одкрытою получила
а з рече од тоєт наші бо і м' чим багато про
нєсє бає а воні мені од думу. Твоє нає про
нєсє і з. 2. 43. а рїднє нєсє і з. 20. 43. са
трєчє шуре і з то воні не пишуть тє і тоб'
і з абрєтєка дєдєного про нєсє і з то воні
забрати. Сестричко тє мені про нєсє і з тоб'
нєсє і з тоб' і з тоб' і з тоб' і з тоб' і з тоб'
сестричко тоб' вєчє наші а дум шуроє
наші і мені не заєтє нєсє бо тє дає полу
заєтєтє гостє а на дєка нєсє про нєсє
що мені тєт воні і думатє не з дєка нєсє
сестричко шуроє хоч і наші не побєтєтє
з рече од думу мені тоб' сестричко шуре і з тоб'
з рече од думу мені тоб' сестричко шуре і з тоб'

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postatischer Angabe

Droschew Nikolaj 2857

Artillerielager, Wesseln

Zwickau Sa. Deutschland



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Droschew Tetjana

Diakonowa Ukraina

Burginsk

Summu

Тисяча нулеме 31/III '42.
Драстувате хороше рзди
Маме, маме, Золода; Раша
Я собицаю вам що Я тиві;
Здоров, много і зналаю вам
Я роімо на автозелезі у
транспорті на автотранспі
вою часті з одного заводу
на Зруний 40 Зруний заводу

Deutschland

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

одит км, пишу знаєте самі як пона нікого. Болугаю
на день 300 гр. Железа, через день масло, масло на
тиждень 150 гр і сатару 150 і в день з роза дають чн.
Мама прокинується як ви живете чи карано чи погано
в корола у вас чи нема. Мама трохи пише і поведете
мні писма, не то попросить погана бути всьм нацию.
Я пишу о тата з писма, а йому написав одно і
тато одвсту, він і мні написав не знаю одрес.
Напишіть хто поїхав у герману з тим набором як
брали батька. Як пише Таня потім пошталю писмо
з Германії от Павла а не пошталю. Нам дали кетуми ти
заплатили за їх зомарок. та я пишу за місяць з мари
Пота давайди всьом коронного передайте привет
усьодом, і всім брідним. Віде лагон сина Коди.

Вроздів

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Икєіна гєліт SSyтттт

Игєіс Вигіігє гог

Діаконгє

Дросдєу Тєтјана Рєманєвнє.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Дросдєу Никєіаі 1857

Бєтєібслєгєт "Вєієнбєрн"

Звєікєу Сє. Дєутєхлєні

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Betriebslager

"Weissenborn"

Zwickau i. Sachsen

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Drosclow Feodorii

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe:

Heidelager
Neumarkt OPL

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



19.10.1943 г.

*Дорогому Меню
Урадою ми розрахову
а ти несе Дорогому
Дейкер. Меню я вам
всім сердечною у
веш, и вконец на
нами М. Трон. и
М. Бор. Захара
и уведомило вас
что я пока не в и
здоров*

An, Кому:

Drosclowei Uläne

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Janjkowo

Starodubski

Ischernikowska

Starodub

Это иван немца был здоровым
 уже кончил год как я вписал
 с перва я работал в козлов 5 я
 о 20 ноября был в лагере в болот
 5 м. на марш домой по транше
 ртн кет на укрощу то разосла
 по работнику я попал на лес
 на завод, от 10 мая 43 года
 где итак же, корм можно бы
 был коровы хлеба 500 грам по
 едали мяса каждой ден и
 едали каждой ден, гр. 30! еда
 на 2^е карману парено, но не
 рите, ни тинь бы кто дома
 пока доведомы. был му. 1943

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Drosdow Feodos
Ostarbeiter-lager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Heidelager
Neumarkt OPL.

21bf: *John Lin Kuzalov*

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

Post

POSTKARTE



134



Область Сумська

Район Роменський

Почта

Дружески Івану

Корнієвцу



[illegible]

135



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими літерами
Район: область и бюро труда
писати латынскими буквами

Triberg/Sch

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stadtlager



An, Кому: *Jwan. Dromow.*

Зинаида

in:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

~~Dorfstrasse~~

~~Oranienburg~~

~~Seebach~~

Zürich

Zürich

*10/8 1943 года писала от
вашей дочке маруся
с своим родным
здравствуете дорогие
мама папа и дорогие
сестричка полюбимая
и любимая рачка
во первых я вам пишу
с любовью отом что
я живу и здорова и
хорошо вам всего
люблю вас и маму*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер я вам пишу як проти каєт моя
жінка в германії жінка против того года
получила можно в магазин купила слив 30^{ко}
орудов а в том году я почти не купала
и в нашем городе тако как усервно и
нему войны ты поля пишешь Какя я ста^{ла}
и дуже стала тем я была дама дама бы
отрада была досиа по балла дама
и как жінка как вы пишете то я та
от отрада ввирда а то я дуже даме и
послала вистрела а ты поля как можно
держит дама ты пойми что не везде так
тепер война ты сванет иже не перепаску
а мой откраски я не получила на которой
там адрес получив а твоей жінкой и о всех
по стим до свиданья и всего всем нескотно
раз

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marij Dromow

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

16/8 1943 года Писемо от
вашей доски маруся
здраслуйте дорожне
родные наша мама
сестричка Понд маруся
и пидмичка ранка пере-
даю з вам свой сердечный
привет и низкий поклон
и желаю вам всего на-
шего вашей домашней
мужик во первых з вам
собираю от м это з мужа
и з доросла

Postkarte
mit Antwort

Назвать область повіту і уряду праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jwan Dromow

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Antisi

Station Putivelskay

Lebid Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

с вами и всея переписку он работает у хоз-
ина работает много мы здесь работаем а кто-то
у нас дома пока уже старший наша тоже как
ва сейчас косите и убираете урожай то пропа^и
те как и как в этот году урожай хороший и
нет я пропущу что меня все дурает, всна
здесь да зима а лета не вижу потому что все
одна природа что зимой зеленый лес что летом
лес здесь елка а так больше не тиво невидим
да в этот год можно трохи отлучит лето потому
что вкружав можно купить сколько хотим яблок
слив и груш по пидор 80 копеек и много теперь и вам
пропущу что здесь тоже трудно садить все достать
достанет такое что все келодна например если час
купить то хорошие некто не продаст а не годные и
не хочу покупать и за них платит 100 паров а вам
еще купили рубаху и еще кой что и еще достанет вам здесь